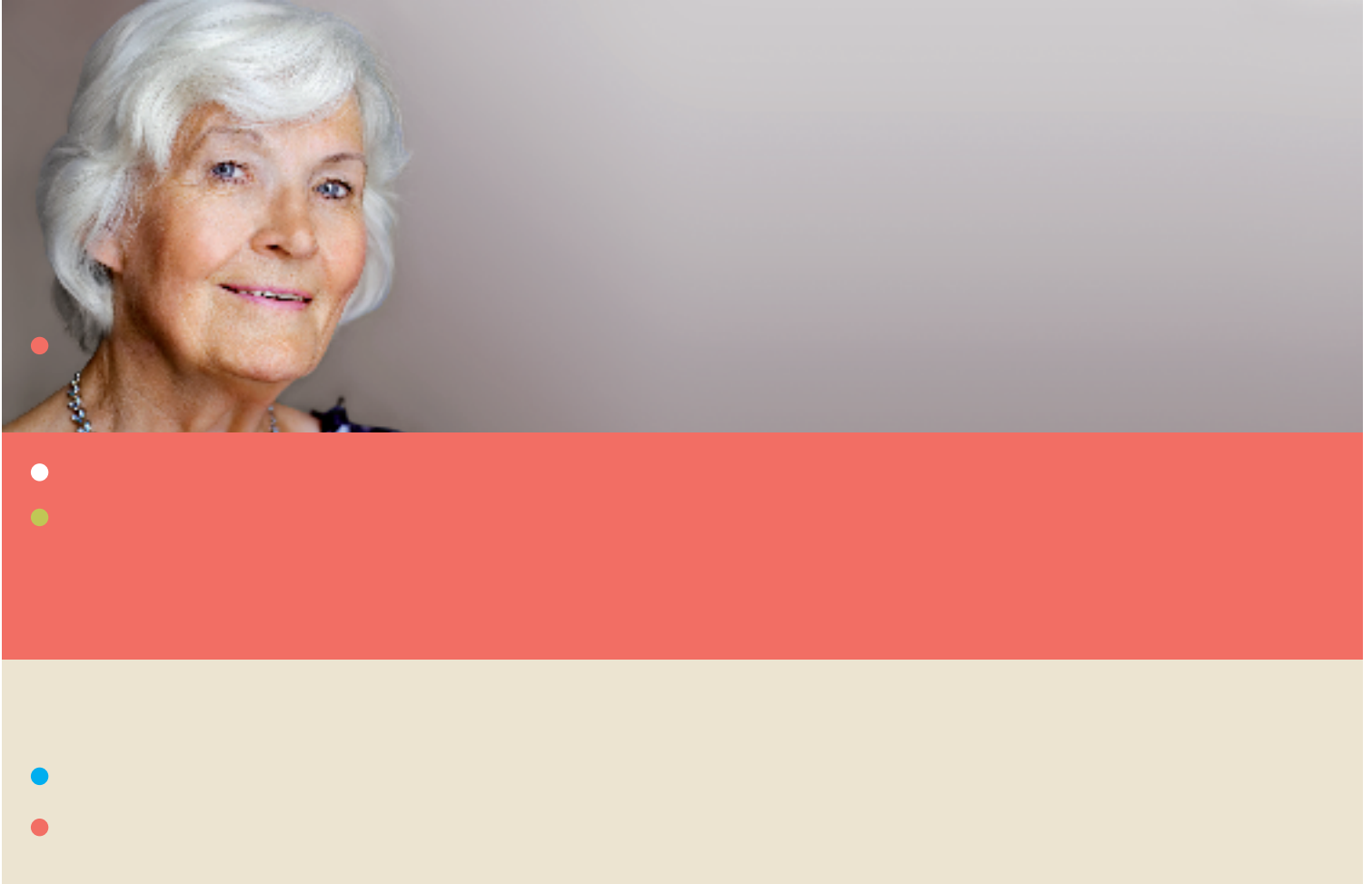


# Путеводитель для пожилых людей Ulm



Stadt Ulm

ulm



# ASB Tagespflege:

**TAGSÜBER  
GUT VERSORGT –  
ABENDS  
WIEDER ZUHAUSE**



**Maßgeschneiderte Hilfen aus einer Hand**

- **Seniorenheim Brauerviertel**
- **Ulmer Hausgemeinschaften**
- **Tagespflege**
- **Ambulante Pflege**
- **Therapiezentrum**
- **Betreutes Wohnen**

**Tel. 0731/93 771 - 407**

**ASB Gesundheitszentrum  
Magirusstr. 48  
89077 Ulm**

**info@asb-ulm.org  
www.asb-ulm.org**



**Arbeiter-Samariter-Bund  
LV Baden-Württemberg e.V.  
RV Ulm, Alb-Donau,  
Heidenheim und Aalen**

# Содержание

	<b>Предисловие</b>	<b>4</b>
●	<b>Финансовая помощь в старости</b>	<b>6</b>
	Пенсии	6
	Основное обеспечение и помощь по уходу	8
	Возвращение назад и жизнь в двух странах	9
●	<b>Жизнь на старости лет</b>	<b>11</b>
	Совет пожилых людей	11
	Отдых и группы для пожилых людей	11
	Столовые для пожилых	13
	Доставка еды на дом	15
●	<b>Проживание в старости</b>	<b>17</b>
	Переоборудование квартир	17
	Жилье с обслуживанием	18
	Квартиры для пожилых людей	20
	Вызов неотложной помощи на дом	22
●	<b>Потребность в уходе</b>	<b>24</b>
	Страхование на случай постоянной потребности в уходе	24
	Консультации по уходу	26
	Бюро г. Ульм по поддержке нуждающихся в уходе	26
	Социальные службы для пожилых	26
●	<b>Уход в домашних условиях</b>	<b>27</b>
	Посещение на дому	27
	Организованная добрососедская помощь	28
	Службы по уходу	30
	Другие предложения	33
	Дневной уход	36
	Временный уход	37
●	<b>Дома для инвалидов и престарелых</b>	<b>40</b>
●	<b>Укрепление здоровья и профилактика</b>	<b>43</b>
	Курсы лечения и реабилитации	43
●	<b>Инвалидность</b>	<b>44</b>
●	<b>Слабоумие</b>	<b>45</b>
	Дополнительная помощь при постоянной потребности в уходе	45
	Консультации/специальные предложения	46
●	<b>Доверенность на мед. обслуживание</b>	<b>48</b>
●	<b>Распоряжение об опеке в случае болезни</b>	<b>49</b>
●	<b>Смерть и похороны</b>	<b>50</b>
	Помощь умирающим и хоспис	50
	Погребение	51
	Перевозки гроба с телом усопшего	52
	Помощь социальных фондов при погребении (ритуальные услуги)	52
●	<b>Международный комитет</b>	<b>53</b>
●	<b>Миграционное консультирование</b>	<b>54</b>
●	<b>Уполномоченный по вопросам интеграции</b>	<b>56</b>
	<b>Выходные данные</b>	<b>58</b>

# Предисловие



Уважаемые дамы и господа,

В городе Ульм сейчас живут 20 000 человек с иностранным паспортом и почти 12 000 репатриантов. Приблизительно 37% всех жителей города имеют иностранные корни, включая людей, получивших немецкое гражданство.

На старости лет немецких и иностранных жителей Ульма интересует множество вопросов. Где и как я могу в старости проводить свободное время? Где я найду возможности социального общения? Что мне делать, если я нуждаюсь в помощи или уходе? Могу ли я остаться в своей квартире, можно ли ее переоборудовать? Кто меня поддержит, если мои родственники не могут оказать мне всю необходимую помощь? И наконец, финансовые вопросы тоже играют важную роль. Надежды и ожидания по большей части те же самые. У иностранных жителей также преобладает желание остаться в старости в своем доме, а не жить в доме престарелых.

Для людей с иностранными корнями большое значение имеют также следующие вопросы: «Возвращаться ли на родину или оставаться здесь, в тесном семейном кругу? Или сначала попробовать вернуться, чтобы посмотреть, где лучше? Как это отразится на моем праве проживания? Как отразятся эти решения на моей пенсии?»

Редко можно дать простой ответ на такой сложный вопрос. Чтобы каждый смог получить исчерпывающую информацию, город Ульм и организация AWO

представляет данный путеводитель на родном языке жителям города, говорящим по-турецки, по-русски и по-итальянски. Путеводитель включает разъяснение правовых норм, существующие возможности консультирования и важные предложения помощи и поддержки. Здесь вы найдете все необходимые адреса.

Путеводитель призван помочь вам и дать ответы на все вопросы о старости. Он должен помочь вам принять информированные решения и своевременно воспользоваться всей необходимой поддержкой и помощью.

Мы всегда готовы вам помочь словом и делом!

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Ivo Gönner'.

Иво Гённер  
Oberbürgermeister der Stadt Ulm



## Die Ulmer Traditionsapotheke.

**Garantiert günstig,  
garantiert gut –  
und das seit  
Generationen.**

Seit 1687, also seit nunmehr 325 Jahren und unzähligen Generationen, bietet die **ENGEL+APOTHEKE** Arzneimittel für die Bürger Ulms.

Apotheker Timo Ried und sein Team freuen sich auf Ihren Besuch.

**ENGEL+APOTHEKE**

Hafengasse 9  
89073 Ulm  
Tel. 0731 / 6 38 84  
Mo-Fr: 8-20 Uhr





# Финансовая помощь в старости



## Пенсия

### Пенсия по старости:

Чтобы воспользоваться пенсией по старости, нужны различные условия. Для этого нужно, чтобы человек достиг определенного возраста (пенсионный возраст с 65 лет), выплачивал взносы в пенсионную кассу в течение определенного минимального промежутка времени, а также заключил пенсионный договор.

### Пенсия по инвалидности:

Пенсию по нетрудоспособности получают люди, которые имеют тяжелые или хронические заболевания или страдают от последствий тяжелого несчастного случая, в результате которого частично или полностью потеряли трудоспособность. Это не зависит от возраста и от продолжительности совершения выплат в Пенсионную кассу.

### Пенсия по утрате кормильца:

После смерти застрахованного лица семье выплачивается пенсия с целью содержания супруга/супруги и детей умершего.

### Заявление о назначении пенсии

Чтобы получить пенсию, нужно подать заявление на получение пенсии. Для этого нужно представить различные документы. Информацию об этом вы можете получить в немецком пенсионном фонде (Deutschen Rentenversicherung) или пункте выдачи пенсий (Rentenstelle) города Ульм.

### Подача заявления

Вы должны лично подать заявление на получение пенсии. Ваш супруг или супруга, или дети могут сделать это только в крайнем случае, например, если у них есть подтверждение вашего длительного пребывания в больнице. Заявление на получение пенсии должно быть подано за три месяца до наступления пенсионного возраста. Заявление на получение пенсии по нетрудоспособности должно быть подано как можно скорее, при условии, что вы считаете, что она вам необходима. Для этого необходимо подтверждение врача о длительном ухудшении здоровья. Официальные формы заявления на получение пенсии вы можете получить в немецком фонде пенсионного страхования (Deutschen Rentenversicherung).

• • •

### Deutsche Rentenversicherung

Regionalzentrum Ulm

Wichernstraße 10 (im Bastei-Center)

89073 Ulm

Тел. 0731 920 41-0

Факс 0731 920 41-190 oder -191

regio.ul@drv-bw.de

Информация и консультирование по правовым вопросам, связанным с пенсионным страхованием

• • •

**Город Ульм**

Rentenstelle  
Bürgerdienste IV  
Фрау Гинделе  
Kornhausplatz 4  
89073 Ulm  
Тел. 0731 161-33 82  
Факс 0731 161-33 03  
b.gindele@ulm.de

Общая информация и прием всех заявлений на получение пенсии, пояснения по поводу счетов, оплаты взносов, удостоверение факта нахождения в живых граждан для получения иностранных пенсий.

• • •

**Patronato A.C.L.I. Ulm/ Neu-Ulm**

Italienisches Sozialsekretariat  
Silcherstr. 15  
89231 Neu-Ulm  
Тел. 0731 647 47  
Социальное консультирование итальянских жителей, особое внимание уделяется консультациям по вопросам, связанным с пенсиями

• • •

**Sozialverband VDK**

Wichernstr. 10  
89073 Ulm  
Тел. 0731 210 06  
Факс 0731 278 51  
Консультационное бюро о социальном праве



**Ihr Partner mit dem Blick  
fürs Wesentliche.**



Erfolgreiches Teamwork weckt Begeisterung. Im Zusammenspiel der Kräfte entwickeln wir unsere Stärken. Auf allen Finanzschauplätzen, an denen wir uns für Sie engagieren, ist es für uns selbstverständlich, die besten Ergebnisse für Sie zu erzielen. [www.sparkasse-ulm.de](http://www.sparkasse-ulm.de)



## Базовое материальное обеспечение и помощь по уходу

### Базовое материальное обеспечение людей старше 65 лет

Все лица, которым исполнилось 65 лет и более, могут получать базовое материальное обеспечение. Базовое материальное обеспечение как часть социальной помощи зависит от потребностей. Собственные доходы и состояние, а также живущие в одном доме с вами супруг или партнер, также принимаются во внимание при определении размера базового материального обеспечения.

Базовое материальное обеспечение предоставляется в качестве постоянной помощи в течение года согласно ставке социального пособия, которая заново устанавливается каждый год 01.07. Базовое материальное обеспечение предоставляется с целью выполнения необходимых повседневных потребностей в питании, одежде, домашнем имуществе, арендной плате, отоплении, а также личных потребностей. Базовое обеспечение предоставляется только по заявлению.

Выплата базового обеспечения для вынужденных переселенцев и контингентных беженцев производится только на месте, назначенном при процедуре предоставления права на пребывание в стране (это постановление имеет силу в течение первых трех лет со времени предоставления права пребывания).

### Помощь по уходу (Hilfe zur Pflege)

Помощь по уходу – это социальная помощь, которая может быть предоставлена, если пособие при необходимости постоянного ухода и собственные средства не могут покрыть расходы на уход и питание. Помощь по уходу охватывает помощь по дому, вспомогательные средства, полустационарную помощь и уход в стационаре. Размер пособия зависит от степени потребности в уходе, а также от дохода и состояния застрахованного лица.

• • •

### Город Ульм

Sachgebiet Altenhilfe und Pflege

Базовое материальное обеспечение для лиц от 65 лет, помощь при постоянном уходе

Grüner Hof 5

89073 Ulm

Тел. 0731 161-51 53

Факс 0731 161-16 45





## **Возвращение назад и проживание попеременно в родной стране и в Германии**

**Вернуться назад, остаться здесь или попробовать временно пожить на две страны, чтобы увидеть, где лучше?**

Эти вопросы ставит перед собой каждый эмигрант, когда становится пенсионером. Однако вне зависимости от того, решает ли человек ездить то в одну страну, то в другую, или вернуться на родину, сначала ему нужно урегулировать некоторые вопросы, связанные с проживанием.

В случае принятия решения о возвращении на родину, перед человеком встает вопрос, что произойдет с его пенсией.

Предоставленная пенсия может также выплачиваться и за границей. Граждане Германии и ЕС с обычным правом проживания (это значит, как правило, проживание в стране больше, чем 6 месяцев в году) имеют право на получение пенсии за границей в полном объеме. Лица, не имеющие гражданства Германии, получают 70% от размера пенсии, начисленного в Германии.

С Турцией было подписано соглашение о социальном страховании. В соглашении сказано, что турецкие пенсионеры при проживании в Турции имеют равные права с немцами и получают пенсию в полном объеме.

При выплате пенсии за границу имеют значение особые условия, указанные в законе о пенсиях, заработанных за границей (Fremdrentengesetz). Закон распространяется на переселенцев (изгнанников) и вынужденных переселенцев и на работу, которую они выполняли за границей и которая была признана при расчете немецкой пенсии. Наряду с этим, в некоторых случаях существует возможность выплаты членских взносов в пенсионное страхование наемным работником. В этом случае право на получение пенсии в Германии сохраняется навсегда.

Во многих случаях пенсионер имеет также право на пенсию по выслуге лет или на получение пенсии в родной стране. Вы можете получить больше информации, обратившись в пенсионный фонд своей страны.

### **Вид на жительство при долговременном проживании в родной стране**

При длительном проживании за границей нужно иметь в виду следующее: вид на жительство автоматически теряет силу, если вашим основным местом проживания становится какое-либо место за границей, а также после шести месяцев проживания за границей (или после истечения срока длительной отсрочки, установленной для вас Ведомством по вопросам иностранных граждан).

Разрешение на проживание сохраняется при наличии бессрочного вида на жительство и если в течение минимум последних 15 лет пенсионер законно проживал на территории ФРГ, гарантирует содержание из личных средств (пенсия, доходы, имущество...) и имеет медицинскую страховку на время пребывания за границей. В доказательство сохранения вида на жительство вам нужно иметь соответствующее свидетельство от Ведомства по вопросам иностранных граждан.

### **Медицинское страхование**

Перед каждой поездкой нужно прояснить с больной кассой вопрос сохранения иностранного полиса медицинского страхования. Можно заключить дополнительно частный договор о медицинском страховании за границей, по условиям которого в случае необходимости предоставляется полная страховая защита, например, транспортировка больного в Германию.

### **Возвращение на родину**

Перед окончательным решением о возвращении в родную страну, вы должны быть информированы обо всех последствиях своего решения, например о потере медицинской страховки и страхования на случай потребности в уходе.

### **Возможность возвращения**

В случае, если пребывание за границей длится более шести месяцев, или если истек срок отсрочки, предоставленной Ведомством по вопросам иностранных граждан, в новом въезде в страну будет отказано.

Право на возвращение сохраняется для тех людей, кто получает пенсию от немецкой страховой компании, прожили на территории ФРГ по меньшей мере восемь лет перед отъездом и чье содержание (себя и супруга) оплачивают из собственных средств. Ходатайство о возвращении может быть подано только в немецкое дипломатическое представительство по текущему месту жительства.

### **Особые положения**

Вынужденные переселенцы должны принимать во внимание, что при въезде на территорию ФРГ они получают немецкое гражданство и приобретают равные права с остальными немецкими гражданами. Для еврейских переселенцев согласно Закону об иммиграции действуют общепринятые постановления относительно вида на жительство.

Граждане ЕС имеют свободу въезда и пребывания в стране. Граждане Евросоюза и члены их семей, которые в течение 5 лет на законном основании проживали в ФРГ, имеют право на въезд и пребывание независимо от выполнения дальнейших условий проживания.



## **Seniorenzentrum Weststadt - Ulm**



### **AWO Pflege mit Herz**

- **Dauerpflege**
- **Kurzzeitpflege**
- **Tagespflege**
- **zentrale Lage**
- **liebevolle und familiäre Atmosphäre**
- **moderne, großzügige Architektur**
- **Wohnbereich für Menschen mit Demenzerkrankung**



Seniorenzentrum Weststadt  
Magirusstraße 39 · 89077 Ulm  
Tel. 0731 155 393 0 · Fax 0731 155 393 19  
[www.seniorenzentrum-ulm.de](http://www.seniorenzentrum-ulm.de)

# Жизнь на старости лет



## Совет пожилых граждан

Совет пожилых граждан (Seniorenrat) – это официальное непартийное и конфессионально нейтральное объединение пожилых людей. Совет принимает участие в консультировании по важным темам, связанным с гражданами старшего возраста, в экспертных комиссиях совета местного самоуправления. Кроме того, он поддерживает регулярные контакты с домами инвалидов и престарелых, а также со службами по уходу за амбулаторными престарелыми пациентами. Очень важно во всех жизненных ситуациях иметь возможность получить консультацию и поддержку пожилых людей.

• • •

### Совет пожилых граждан г. Ульм

Хельга Герстмейер

Grüner Hof 5

89073 Ulm

Тел. 0731 72 34 73

[www.seniorenrat-ulm.de](http://www.seniorenrat-ulm.de)

Представление интересов престарелых людей, инициатор «услуг для пожилых» и автор путеводителя для пожилых; выдача списков магазинов, сертифицированных поставщиков «услуг для пожилых»; информация о законах; контакты с представителями и советами домов для инвалидов и престарелых, контакты с Советом пожилых граждан страны.

## Свободное время/ Группы для престарелых

Если вы хотите завязать общение с другими людьми или хотите пригласить других к себе, вы можете посещать одну из групп для престарелых. Такие группы существуют в различных церковных общинах, а также в многочисленных клубах встреч. Каждый может их посещать. Когда нет никаких особых мероприятий, люди просто отдыхают в кругу общества, что-то мастерят или играют в игры. Кроме того, есть несколько групп престарелых, которые специально предназначены для престарелых иммигрантов.

В путеводителе для пожилых города Ульм можно найти разнообразные предложения и адреса групп. Путеводитель можно получить в различных организациях города Ульм, скачать в Интернете по адресу [www.seniorenwegweiser-ulm.de](http://www.seniorenwegweiser-ulm.de) или получить по почте:

• • •

### Город Ульм

Sachgebiet Altenhilfe und Pflege

Grüner Hof 5

89073 Ulm

Тел. 0731 161-51 53

Факс 0731 161-16 45

# Hilfe und Unterstützung im Alltag - das Deutsche Rote Kreuz bietet Ihnen umfassende Dienstleistungen aus einer Hand

## Ambulante Pflege

Jeder Mensch braucht irgendwann in seinem Leben Hilfe, sei es aufgrund von Alter, Krankheit oder einer Behinderung. Unser TÜV-zertifizierter ambulanter Pflegedienst sorgt dafür, dass diese Hilfe zu Hause, in vertrauter Umgebung, stattfinden kann.

## Essen auf Rädern

Sie möchten gerne jeden Tag eine schmackhafte Mahlzeit genießen? Unser Menü-Service bietet Ihnen eine reichhaltige Auswahl an fertig zubereiteten Menüs, die Ihnen tiefkühlfrisch ins Haus geliefert werden.

## Betreutes Wohnen

Lernen Sie unsere schöne Wohnanlage in der Söflinger Glockengasse kennen und werden Sie Teil einer lebendigen Hausgemeinschaft.



## Hausnotruf / Mobilruf

Vertrauen Sie dem Testsieger bei Stiftung Warentest: Egal ob in den eigenen vier Wänden oder in der freien Natur - sollte Ihnen etwas zustossen, dann ist die schnelle Hilfe des Deutschen Roten Kreuzes für Sie nur einen Knopfdruck entfernt.

## Fahrdienst

Sie müssen schnell zum Arzt oder möchten einen Bekannten besuchen, sind aber selber nicht mehr mobil - unsere speziell geschulten Fahrer bringen Sie an Ihr Wunschziel und wieder zurück.

## Weitere Informationen

Weitere Informationen zu unseren Dienstleistungen erhalten Sie unter Telefon 0731-1444-0 oder im Internet unter [www.drk-ulm.de](http://www.drk-ulm.de)



Особенно много предложений по поводу отдыха, различных курсов и мероприятий предлагает организация Generationentreff Ulm/ Neu-Ulm e.V. в своих помещениях в Ульме, Виблингене и г. Ной-Ульм.

• • •

#### **Generationentreff Ulm/Neu-Ulm e.V.**

Ochsenhäuser Hof

Grüner Hof 5

89073 Ulm

Тел.. 0731 161-51 56

Факс 0731 161-16 45

[www.gt-ulm.de](http://www.gt-ulm.de)

[info@generationentreff-ulm.de](mailto:info@generationentreff-ulm.de)

Кафетерий открыт с понедельника по пятницу в 9:00 – 17:00.

Различные курсы и развлечения

## **Столовые для пожилых**

Столовые предназначены для людей, которые любят питаться в общественных местах. Здесь подаются блюда, специально приготовленные для пожилых людей, большинство предназначены для диабетиков, вегетарианцев или, например, приготовлены без свинины. Столовые можно посещать в отдельные дни или регулярно. Как правило, необходимо предварительная запись.

• • •

#### **AG west e.V.**

Weststadthaus

Moltkestraße 10

89077 Ulm

Тел. 0731 360 04 05

Факс 0731 360 04 04

[weststadthaus@agwest.telebus.de](mailto:weststadthaus@agwest.telebus.de)

[www.agwest.de](http://www.agwest.de)

С понедельника по четверг с 12:00 до 13:30

• • •

#### **Altenpflegeheim Dreifaltigkeitshof**

Neue Straße 116

89073 Ulm

Тел. 0731 20 73-0

Факс 0731 20 73-404

[dreifaltigkeitshof@ev-heimstiftung.de](mailto:dreifaltigkeitshof@ev-heimstiftung.de)

[www.dreifaltigkeitshof-ulm.de](http://www.dreifaltigkeitshof-ulm.de)

Столовая открыта в 12:00 – 13:00

по предварительной заявке





• • •

### **Altenzentrum Clarissenhof**

Clarissenstraße 11  
89077 Ulm  
Тел. 0731 936 78-0  
Факс 0731 936 78-20  
info@clarissenhof-ulm.de  
www.clarissenhof-ulm.de  
Столовая открыта в 12:00 – 13:00  
по предварительной заявке

• • •

### **Arbeiterwohlfahrt AWO Seniorenzentrum**

Magirusstr. 39  
89077 Ulm  
Тел. 0731 15 53 93-551  
Факс 0731 15 53 93-19  
Столовая открыта с понедельника по воскресенье в  
11:30 – 13:00 по предварительной заявке

• • •

### **Caritas Ulm Bistro**

Schaffnerstraße 18/1  
(Eingang Keplerstraße)  
89073 Ulm  
Тел. 0731 403 44 66  
bistro@caritas-ulm.de  
www.caritas-ulm.de  
Блюда меняются каждый день; столовая работает с  
понедельника по пятницу в 8:30 – 18:00

• • •

### **Evang. Auferstehungsgemeinde**

Haslacher Weg 72  
89075 Ulm  
Тел. 0731 17 63 99-3  
Факс 0731 17 63 99-9  
Столовая с 12 часов в зале общины по предвари-  
тельной записи, также есть услуга перевозки

• • •

### **Seniorenzentrum Elisabethenhaus**

Michelsbergstraße 12-14  
89075 Ulm  
Тел. 0731 15 37-0  
Факс 0731 15 37-185  
elisabethenhaus@seniorenzentrum.com  
www.seniorenzentrum.com  
Столовая открыта с 12:00 до 13:00  
по предварительной записи

• • •

### **St.-Anna-Stift**

Zeitblomstraße 43  
89073 Ulm  
Тел. 0731 966 70-0  
Факс 0731 966 70-70  
info@anna-stift-ulm.de  
www.anna-stift-ulm.de  
Столовая открыта в 11:30 – 12:00  
по предварительной записи

• • •

### **Seniorenheim Haus Michael**

Böfinger Weg 7  
89075 Ulm  
Тел. 0731 880 44-0  
Факс 0731 880 44-499  
haus-michael@compassio.de  
www.compassio.de  
Столовая открыта в 12:00 – 13:00  
по предварительной записи



## Доставка еды на дом

Для тех, кто больше не может или не хочет готовить еду, но любит кушать дома, существует возможность доставки еды на дом.

Вы можете выбрать разные блюда, например, питание для диабетиков, щадящее питание, нормальное питание или вегетарианскую пищу. Также вам могут приготовить пищу без содержания свинины. В зависимости от вашего заказа, ежедневно вам домой будут привозить свежую горячую или приготовленную заранее и разогретую еду. Большинство поставщиков занимаются доставкой с понедельника по воскресенье.

• • •

### **Alten-und Krankenpflege**

AK Ulm

Keplerstraße 18/2

89073 Ulm

Тел. 0731 968 27-0

Факс 0731 968 27-27

[pflegedienst-ak-ulm@gmx.de](mailto:pflegedienst-ak-ulm@gmx.de)

• • •

### **Ambulanter Pflegeservice GmbH ADK**

Therapieia

Fischerhauser Weg 111

89079 Ulm

Тел. 0731 360 88-92

Факс 0731 360 88-93

[aps.ehingen@adk-gmbh.de](mailto:aps.ehingen@adk-gmbh.de)

• • •

### **ASB**

Arbeiter-Samariter-Bund

Am Sudhaus 8

89077 Ulm

Тел. 0731 937 71-360

Факс 0731 937 71-341

[pflegedienst@asb-ulm.org](mailto:pflegedienst@asb-ulm.org)

[www.asb-ulm.org](http://www.asb-ulm.org)

• • •

### **Diakoniestation Ulm**

Grüner Hof 1

89073 Ulm

Тел. 0731 15 38-321

Факс 0731 15 38-329

[info@diakoniestation-ulm.de](mailto:info@diakoniestation-ulm.de)

[www.diakoniestation-ulm.de](http://www.diakoniestation-ulm.de)

• • •

### **DRK-Kreisverband Ulm e.V.**

Herr Kubik

Frauenstraße 125

89073 Ulm

Тел. 0731 14 44-26

[kubik@drk-ulm.de](mailto:kubik@drk-ulm.de)

[www.drk-ulm.de](http://www.drk-ulm.de)

• • •

### **Katholische Sozialstation Ulm**

Clarissenstraße 11

89077 Ulm

Тел. 0731 936 78-31

Факс 0731 936 78-20

[info@katholische-sozialstation-ulm.de](mailto:info@katholische-sozialstation-ulm.de)

[www.katholische-sozialstation-ulm.de](http://www.katholische-sozialstation-ulm.de)



• • •

### Lüsse Catering

Lise-Meitner-Straße 9  
89081 Ulm  
Тел. 0731 440 84  
Факс 0731 451 75  
info@luessecatering.de  
www.luessecatering.de

• • •

### Menü-Bringdienst Donautal

Steinbeisstraße 7  
89079 Ulm  
Тел. 0731 946 11-50  
Факс 0731 946 11-90  
info@gastromenu.de  
www.gastromenu.de

• • •

### Paritätische Sozialdienste gGmbH

Фрау Шмид  
Eberhardtstraße 85b  
89073 Ulm  
Тел. 0731 968 29 14  
Факс 0731 968 29 15  
schmid@paritaet-ulm.de  
www.paritaet-ulm.de

# Passt Ihr Haus noch gut zu Ihnen?

Verkaufsgarantie  
für Eigentümer



**...keine Lust  
mehr auf  
Gartenarbeit?**



**...der Weg  
nach oben zu  
beschwerlich?**



**...im Winter  
Schnee schippen.**

Lebenssituationen ändern sich – Immobilien nicht.  
Schlüssel rum und weg – wäre das nicht schön?

Aber Ihr großes Haus bindet Ihre Zeit und Kraft –  
also verkaufen?

Schon lange denken Sie darüber nach, wissen aber  
nicht, wie Sie den ersten Schritt tun sollen.

Dann sprechen Sie mit uns. Wir zeigen Ihnen im Zuge  
einer unverbindlichen Beratung, was Sie tun können.

**Nutzen Sie unsere Erfahrung.**



Herbert Mayer



Simone Artl



Anja Frey



Mihael Motan

Volksbank Immobilien

[www.immobiliengmbh-ulm.de](http://www.immobiliengmbh-ulm.de)

Immobilien GmbH Ulm,  
Olgaplatz 1, 89073 Ulm,  
Telefon 0731 183-4200

Tochterunternehmen der  
 **Ulmer  
Volksbank**

# Проживание в старости



Зачастую физические ограничения в старости приводят к проблемам при самостоятельной уборке дома. Хочется остаться в собственной квартире и принимать заботу семьи. В некоторых случаях это невозможно или же этого внимания и заботы уже недостаточно. Поэтому и нужны службы по уходу, службы по ведению домашнего хозяйства, службы добрососедской помощи и посещений на дому. Вы можете заказать доставку еды на дом (особенно если нужно придерживаться определенной диеты или если пенсионеру тяжело готовить себе пищу), установить систему вызова неотложной помощи на дом (в случае необходимости нужно нажать на кнопку, и придет помощь) или переоборудовать квартиру, чтобы в ней было легче ухаживать за престарелым человеком.

Кроме того, существуют специальные квартиры для престарелых и квартиры с обслуживанием. Предложения по уходу за домом вы найдете в главе «Уход в домашних условиях».

## Жизнь в собственной квартире, отвечающей возрастным потребностям

Дверные пороги и ступеньки усложняют проход. Поручни и ручки дверей могут очень пригодиться, двери должны открываться шире, чтобы человек на инвалидном кресле мог свободно через них проехать. При помощи лифта можно снова пользоваться ванной, а у туалета нужно устроить возвышение или поручень. Вот лишь некоторые из проблем, которые в преклонном возрасте могут вас заставить задать себе вопрос: «Могу ли я остаться в своей квартире или мне придется переехать в дом престарелых?» Чтобы вы как можно дольше могли сами передвигаться по своей квартире, квартиру можно изменить.

Этот процесс называется «переоборудование жизненного пространства». При этом речь идет о технических и строительных изменениях. С помощью небольшой реконструкции можно вновь сделать удобной жизнь в собственной квартире. Например, можно встроить в ванной комнате специальный душ, куда можно проехать на инвалидном кресле, укрепить ручки или встроить дополнительное освещение.

Касса по уходу за пожилыми людьми (Pflegekasse) оплачивает переоборудование квартиры. В настоящее время максимальная выплата составляет 2.557 евро. Для финансирования должно быть соблюдено следующее условие: потребность в помощи должна быть подтверждена медицинской кассой (Krankenkasse). Если же стоимость переоборудования помещения окажется выше, то можно дополнительно подать заявку в соответствующее социальное ведомство или в ведомство по уходу.

## Переоборудование жизненного пространства

• • •

### Акция **Leichter Leben** (Облегчим жизнь)

Kreishandwerkerschaft Ulm  
Schaffnerstraße 8  
89073 Ulm  
Тел. 0731 140 30-0  
Факс 0731 140 30-20  
info@khs-ulm.de  
www.leichter-leben-ulm.de



Акция «Облегчим жизнь» ставит перед собой цель помочь инвалидам и престарелым в поиске мастерских и служб, которые поймут их потребности и желания и предложат им соответствующие специфические услуги. Акция «Облегчим жизнь» – это инициатива сообщества ремесленников города Ульм и институтов в сфере помощи инвалидам и престарелым, поддержку которой оказывает город Ульм и регион Альб–Дунай . На указанном вебсайте вы сможете найти список предприятий и мастерских.

• • •

### **Wohnberatung "Am liebsten zu Hause" Paritätische Sozialdienste Ulm gGmbH**

Фрау Кляйнкнехт  
Am Eselsberg 47  
89075 Ulm  
Тел. 0731 55 27 85  
podla@paritaet-ulm.de  
www.paritaet-ulm.de

Консультирование по поводу переоборудования квартир для инвалидов и престарелых людей. Консультации предоставляются по телефону или при личном посещении. Информация о финансировании и помощь при контактах с учреждениями; проживание с обслуживанием; сопровождение постоянных компаньонов; информация о специальных кампаниях, например об акции «Облегчим жизнь».

## **Жилье с обслуживанием на дому**

Жилье с обслуживанием – это квартиры для престарелых людей и людей, передвигающихся на инвалидных колясках. С владельцами квартир, кроме договора об аренде, заключается также дополнительный договор о социальной помощи. В договор входят услуги связи, уборка, активный отдых, услуги по перевозке или сопровождению. К основным услугам должны относиться услуги управляющего и круглосуточная служба вызова скорой помощи на дом.

Предоставление услуг по уходу не содержится в договоре и в случае необходимости оказывается дополнительно службой по уходу за амбулаторными пациентами. Эти квартиры частично находятся в сфере компетенции домов престарелых и в случае назначения постельного режима и потребности в постоянном уходе пенсионер переезжает в соответствующее отделение дома для престарелых. Квартиры для пожилых людей имеют необходимое соответствующее возрасту оборудование, чтобы вы могли максимально заботиться о себе сами. Вы просто заключаете с владельцем квартиры обычный договор о найме жилья, так как там не предусмотрено оказание каких-либо дополнительных услуг.

• • •

### **Центр для престарелых Clarissenhof**

Clarissenstraße 11  
89077 Ulm  
Тел. 0731 936 78-0  
Факс 0731 936 78-20  
info@clarissenhof-ulm.de  
www.clarissenhof-ulm.de

Жилье для пожилых в районе Pfarrer-Weiß-Weg 6+8  
в районе Зёфлинген



• • •

### Deutsches Rotes Kreuz

Kreisverband Ulm e.V.

Г-н Думлер

Frauenstraße 125

89073 Ulm

Тел. 0731 14 44-42

Факс 0731 14 44-50

dumler@drk-ulm.de

www.drk-ulm.de

Жилье для пенсионеров расположено на улице Glockengasse 6 в Ulm-Söflingen. 22 квартиры без порогов, до всех квартир можно подняться на лифте. Различные предложения по обслуживанию; тренировка подвижности и силовые тренировки, тренировки памяти, консультативный прием с измерением кровяного давления, вызов скорой помощи на дом, регулярно кофе после обеда, путешествия, информационные мероприятия, культурные мероприятия».

• • •

### Elisa-Seniorenstift

Friedenstraße 39

89073 Ulm

Тел. 0731 92 21-09

Факс 0731 92 21-032

ulm@elisa-seniorenstifte.de

www.elisa-seniorenstifte.de

Культурная программа, силовые тренировки и тренировки равновесия, дневной уход для больных слабоумием, отель/жилье для ухода за амбулаторными пациентами, квартиры с социальной помощью, уход в стационаре, амбулаторная служба, столовая, индивидуальные услуги по уходу согласно § 45b SGB XI

# HIER WOHNТ ULM

**UWS** 

Ulmer Wohnungs- und  
Siedlungs-Gesellschaft mbH

Neue Straße 100

89073 Ulm

Tel. 0731 161-7502

www.uws-ulm.de





• • •

### **Podlaszewskihaus**

Paritätische Sozialdienste Ulm gGmbH

Фрай Кляйнкнехт

Am Eselsberg 47

89075 Ulm

Тел. 0731 55 27 85

Факс 0731 968 29 15

podla@paritaet-ulm.de

www.paritaet-ulm.de

Восемь квартир без порогов специально для людей, страдающих множественным склерозом, бюро контактов социальной службы Paritätischen в организации Podlaszewskihaus; группы по интересам для людей, которые больны множественным склерозом или имеют ограниченные физические возможности.

• • •

### **Резиденция для пенсионеров Friedrichsau**

Eberhardtstraße 85–93

D-89073 Ulm

Тел. 0731 924–19

Факс 0731 924–18 99

info@seniorenresidenz-friedrichsau.de

www.seniorenresidenz-friedrichsau.de

Жилье с социальной помощью на дому с полным спектром индивидуальных услуг и системой экстренного вызова, жилье для пожилых с амбулаторным обслуживанием, отель для обслуживания амбулаторных пациентов, квартиры для отпуска и пробное проживание

• • •

### **Резиденция для пенсионеров Brauerviertel**

Realgrund-AG

Фрай Райфшнайдер

Тел. 0731 60 22 77–0

Факс 0731 60 22 77–72

Социальную помощь на дому обеспечивает ASB-Regionalverband Ulm

## **Жилье, оборудование для пожилых людей**

Жилье, оборудованное для проживания пожилых людей, имеет все необходимое, чтобы вы могли максимально заботиться о себе сами. При этом вы заключаете с хозяином жилья обычный договор аренды, так как другие услуги здесь не предлагаются.

• • •

### **Bau- und Siedlungsgenossenschaft eG**

Фрай Кой

Syrlinstraße 6

89073 Ulm

Тел. 0731 968 47–23

Факс 0731 968 47–51

info@aufbau-ulm.de

www.aufbau-ulm.de

• • •

### **Siedlungswerk gemeinnützige**

### **Gesellschaft für Wohnungs- und Städtebau mbH**

Г-н Микаел Рикер

Walfischgasse 15

89073 Ulm

Тел. 0731 14 05 09 10

Факс 0731 14 05 09 19

bgsul@siedlungswerk.de

www.siedlungswerk.de

• • •

### **ulmer heimstätte eG**

Söflinger Straße 72  
89077 Ulm  
Тел. 0731 935 53-0  
Факс 0731 935 53-33  
info@heimstaette.de  
www.heimstaette.de

• • •

### **Ulmer Wohnungs- und Siedlungs-Gesellschaft mbH (UWS)**

Г-н Бигос  
Neue Straße 100  
89073 Ulm  
Тел. 0731 161-75 64 или  
Тел. 0731 161-75 52  
info@uws-ulm.de  
www.uws-ulm.de

Вы можете получить более подробную информацию о строительных организациях и людях, предлагающих данные услуги, обратившись к соответствующему реестру предприятий (например, к телефонной книге, желтым страницам).

## **Senioren-Residenz im Brauerviertel** betreut vom ASB-Regionalverband Ulm



### **REALGRUND AG**



Am Brauerplatz, gegenüber dem historischen Sudhaus der ehemaligen Münster-Brauerei, befindet sich die Senioren-Residenz im Brauerviertel, eine 2005 eröffnete Apartment-Anlage für betreutes Wohnen. Die Residenz ist ein gemeinsames Projekt der Realgrund AG und des Arbeiter-Samariter-Bundes Regionalverband Ulm (ASB).



Mieterinnen und Mietern bietet sie die Selbstständigkeit und Eigenverantwortung, die sie wünschen, bei so viel Betreuung und Hilfe wie nötig. Die Senioren-Residenz bietet die Sicherheit, vielfältige Betreuungsleistungen im Bedarfsfall in Anspruch nehmen zu können. Betreutes Wohnen und Pflege werden unter einem Dach angeboten. Mit steigendem Hilfebedarf können Unterstützungsleistungen und Wohnsituation den individuellen Bedürfnissen nahtlos angepasst werden.

- 52 Wohnungen zwischen 55 und 110 m<sup>2</sup>
- 2- bis 3-Zimmer-Appartments
- Ausstattung mit Parkett und Einbauküche
- Balkone und Loggien mit Süd- bzw. Westausrichtung
- rollstuhlgerecht und barrierefrei mit Aufzug
- ASB Hausnotruf

#### **Vermietung:**

Rosemarie Reifschneider Immobilien  
Tel. 0731/6022770  
Fax 0731/6022772  
RosemarieReifschneider@gmx.net

Ein Aufzug erschließt das schön gegliederte, fünfstöckige Gebäude vom Unter- bis ins Dachgeschoss, wo sich Gemeinschaftseinrichtungen wie die nach Süden und Westen ausgerichtete Sonnenterrasse, ein freundlich eingerichteter Aufenthaltsraum, Pflegebad und Küche befinden. Die hochwertigen Zwei- bis Drei-Zimmer-Wohnungen zwischen 55 und 110 m<sup>2</sup>, rollstuhlgerecht und barrierefrei, sind sehr komfortabel mit Parkett, Balkon oder Balkon-Loggia und Einbauküche ausgestattet. Auf Wunsch kann zusätzlich ein PKW-Stellplatz in der hauseigenen Tiefgarage angemietet werden.



## Вызов неотложной помощи на дом

Благодаря системе вызова неотложной помощи на дом можно отправить сигнал, просто нажав кнопку на дополнительном устройстве телефона или на устройстве Funkfinger, который носят на шее. С его помощью человек может быстро получить необходимую помощь. Это устройство также позволяет пожилым самостоятельно проживать в собственной квартире.

Система вызова неотложной помощи на дом признана фондом страхования на случай необходимости постоянного ухода (Pflegeversicherung) в качестве вспомогательного средства, и касса по уходу оплачивает ее стоимость ввиду постоянной потребности пожилых людей в уходе (см. главу «Страхование на случай постоянной потребности в уходе»). Вы можете получить систему вызова неотложной помощи на дом и более подробную информацию о ней в следующих организациях:

• • •

### **AK Ulm**

Keplerstraße 18/2  
89073 Ulm  
Тел. 0731 968 27-0  
Факс 0731 968 27-27  
pflagedienst-ak-ulm@gmx.de

• • •

### **Ambulanter Pflegeservice GmbH ADK**

Fischerhauser Weg 111  
89079 Ulm  
Тел. 0731 360 88-92  
Факс 0731 360 88-93  
aps.therapia@adk-gmbh.de

• • •

### **ASB Soziale Dienste Ulm**

Grimmelfinger Weg 37,  
Тел. 0731 937 71-0,  
Факс 0731 937 71-155  
info@asb-ulm.org

• • •

### **AWO Seniorenzentrum Weststadt**

Magirusstr. 39  
89077 Ulm  
Тел. 0731 15 53 93-0  
Факс 0731 15 53 93-19  
szulm@awo-wuerttemberg.de

• • •

**Deutsches Rotes Kreuz Kreisverband Ulm e. V.**

Г-н Думлер  
Frauenstr. 125  
89073 Ulm  
Тел. 0731 14 44 42

• • •

**Katholische Sozialstation Ulm**

Clarissenstraße 11  
89077 Ulm  
Тел. 0731 936 78-31  
Факс 0731 936 78-20  
info@katholische-sozialstation-ulm.de  
www.katholische-sozialstation-ulm.de

• • •

**Pflegedienst St. Elisabeth**

Г-н Нойхойзер,  
Zinglerstraße 5  
89077 Ulm  
Тел. 0731 140 90-0  
Факс 0731 140 90-25

• • •

**Pflege Daheim**

Gneisenaustraße 62  
89077 Ulm  
Тел. 0731 921 70 10  
Факс 0731 229 39  
info@pflegedaheim-ulm.de  
www.pflegedaheim-ulm.de

**Bequemer geht's nicht  
wir kommen zu Ihnen.**

Ob zu Hause, im Büro oder  
überall dort, wo Sie unsere  
Friseurkünste brauchen!



**B. mobil**  
FRISEURE BEFURT

Terminreservierung: 0731.67018 . friseur@befurt.de . www.befurt.de





# Потребность в постоянном уходе



## Страхование на случай необходимости постоянного ухода

Если человек больше не может сам о себе позаботиться и нуждается в помощи, чтобы умываться, одеваться или ходить в туалет, то можно заключить договор страхования на случай необходимости постоянного ухода (Pflegeversicherung). Касса по оказанию ухода (Pflegekasse) – это подразделение больничной кассы (Krankenkasse).

Тем не менее, часто страхование Pflegeversicherung не покрывает все затраты на постоянный уход, и остаток затрат вынужден нести сам пациент, нуждающийся в уходе, или его семья. При определенных обстоятельствах остаток расходов в качестве социальной помощи берет на себя муниципальное (см. главу Финансовая помощь в старости; «Помощь в виде оказания постоянного ухода»)

### Условия:

Для получения услуг страхования на случай потребности в постоянном уходе вы должны выполнить следующие условия:

- Человек, нуждающийся в уходе, должен в течение 10 лет до составления договора выплачивать взносы в кассу по уходу как член кассы или как член семьи застрахованного лица.
- Потребности в помощи должна составлять определенное минимальное время каждый день (см. здесь же подзаголовок «Степени потребности в уходе»).

### Порядок рассмотрения заявления

Если вы полагаете, что выполнили все условия для получения помощи, вы можете подать заявление в Кассу по оказанию ухода (Pflegekasse). Формуляры находятся в канцелярии больничной кассы, но их также можно запросить по телефону. После подачи заявления служба медицинского страхования посетит вас дома, чтобы убедиться, что застрахованное лицо нуждается в помощи, а также чтобы определить необходимый вид помощи и поддержки.

### Разрешение

После посещения на дому и подтверждения потребности в уходе следует определить степень потребности в уходе. Вы получите письменное уведомление об этом.

### Степень потребности в уходе

#### Степень 1:

в этом случае пациент имеет потребность в помощи при питании, основном уходе и передвижении. При этом временные затраты должны ежедневно составлять минимум 90 минут, из которых 45 минут должны уделяться основному уходу (например, ежедневное одевание, умывание, посещение туалета).

#### Степень 2:

в этом случае пациент имеет потребность в помощи при питании, основном уходе и передвижении. При этом временные затраты составляют минимум 3 часа в день, из которых 2 часа должны уделяться основному уходу.

### Степень III:

в этом случае должна существовать потребность в помощи при питании, основном уходе и передвижении минимум в течение 5 часов ежедневно, из которых по меньшей мере 4 часа должны уделяться основному уходу.

### Типы помощи

Получив соответствующее разрешение, застрахованные могут выбирать различные виды помощи:

### Неденежные формы социальной помощи (амбулаторно):

Помощь, которую оказывает служба по уходу или отделение амбулаторного ухода. Все расходы до разрешенного максимума при соответствующей степени потребности в уходе берет на себя Касса по оказанию ухода (Pflegekasse).

### Пособие по уходу:

Для членов семьи, которые берут на себя обязанность по уходу (Pflegerperson – человек, обслуживающий тяжелобольного). При выборе пособия по уходу должен быть указан человек, обслуживающий больного. За этих людей касса по уходу выплачивает по договору взносы в фонд пенсионного страхования. Того, кто предпочитает получать только пособие по уходу, регулярно посещает представитель службы по уходу. Во время консультативного посещения человек, оказывающий помощь тяжелобольному, должен получать содействие и поддержку для ухода. Консультирование также касается информации о средствах по уходу и переоборудования квартиры, чтобы она соответствовала потребностям пожилого человека, а также о страховании на случай постоянной потребности в уходе. Касса по уходу оплачивает стоимость консультаций. Если у больного 1-я или 2-я степень потребности в уходе, то посещение происходит раз в полгода, а при 3-ей степени раз в квартал. Член семьи, ухаживающий за родственником, должен подать заявление на получение помощи от службы по уходу. Если консультативные посещения не проводятся, касса по уходу прекращает выплаты.

### Неденежные виды социальной помощи (стационар):

В этом случае касса по уходу берет на себя расходы по содержанию пенсионера в доме для престарелых.

### Комбинируемая социальная помощь:

Если вы не полностью используете неденежные виды социальной помощи, вы можете выбрать комбинируемую социальную помощь. Тогда вы будете получать деньги за уход взамен за ухаживающего родственника. В этом случае консультирование не проводится.

Степень потребности в уходе	Неденежные виды помощи (служба по уходу, добрососедская помощь)	Деньги за уход (родственник)	Неденежные виды помощи (дом престарелых)
Первая	450 €	235 €	1.023 €
Вторая	1.100 €	440 €	1.279 €
Третья	1.550 €	700 €	1.550 €

### Дополнительная помощь:

Во время отпуска человека, который ухаживает за больным, или если он по каким-то причинам не может выполнять свои обязанности, касса по уходу выплачивает ежегодно 1 550 евро за услуги службы по уходу или за пребывание пенсионера в доме для престарелых. Эта помощь называется Временный уход (Kurzzeitpflege) или Уход во время отсутствия помощника (Verhinderungspflege). Для переоборудования квартиры с целью облегчения оказания ухода выплачивается единовременная сумма в размере максимум 2 557 евро (см. главу «Жизнь в старости»)

Информацию о возможностях получения другого дополнительного финансирования вы можете получить в своей Кассе по уходу (Pflegekasse), в выбранной вами службе по уходу или в пункте ухода за пациентами. Адреса служб вы найдете в главе «Уход в домашних условиях», а адреса пунктов ухода за пациентами в следующей главе.

## Консультации по уходу

### Бюро по поддержке нуждающихся в уходе города Ульм

Городское бюро по поддержке нуждающихся в уходе (Pflegestützpunkt), которое работает вместе с городской администрацией, а также больничными кассами и кассами по уходу, предоставляет возможность нейтрального и независимого консультирования по вопросу ухода за больными и пожилыми людьми. Цель – дать возможность жителям Ульма как можно дольше жить в уюте собственного дома. В бюро по поддержке нуждающихся в уходе вы найдете ответы на все вопросы, связанные с потребностью в уходе. Консультант, работающий в бюро по поддержке нуждающихся в уходе, предложит вам своего рода «лоцманские услуги». Он покажет вам возможные решения проблем, проинформирует вас о специальных предложениях и поможет в случае необходимости получить необходимую помощь и услуги. При необходимости вам также помогут заполнить заявление.

#### Контактная информация:

Вы можете получить консультацию лично или по телефону, предварительно записавшись по номеру Тел. 0731 161-51 55

#### Бюро по поддержке нуждающихся в уходе, г. Ульм Pflegestützpunkt Ulm

Grüner Hof 5  
89073 Ulm  
Тел. 0731 161-52 55  
Факс 0731 161-16 45  
pflgestuetzpunkt@ulm.de

#### Ваши контактные представители:

Эльке Зонненфро  
Дипломированный социальный педагог  
(диплом бакалавра)

#### Констанц Шульц-Блацевич

Дипломированный социальный педагог  
(диплом бакалавра)

## Социальная помощь для престарелых

В каждом районе города Ульм есть контактные представители, которые могут предоставить всю необходимую информацию и консультации по всем вопросам, связанным со старостью. Они предлагают консультативную помощь и поддержку при социальных проблемах, бедности, во время кризисных ситуаций при латентной и острой угрозе для самого человека и для окружающих.

#### Социальная служба для престарелых

Ochsenhäuser Hof  
Grüner Hof 5  
89073 Ulm  
Тел. 0731 161-51 53  
Факс 0731 161-16 45

• • •

#### Вестштадт/ Зёфлинген/ Центр города

Терезия Шнайдер  
Тел. 0731 161-51 55  
t.schneider@ulm.de

• • •

#### Виблинген

Симоне Фюлле  
Тел. 0731 161-51 52  
s.fuelle@ulm.de

• • •

#### Бёффинген/ Восточная часть города

Петра Фишер  
Тел. 0731 161-51 59  
p.fischer@ulm.de

• • •

#### Эзелсберг/ Внутренний город

Николь Ариан Неяд  
Тел. 0731 161-52 60  
n.ariannejad@ulm.de

# Уход в домашних условиях



Нуждающиеся в уходе могут получить помощь благодаря специальной службе или так называемую «добрососедскую помощь». Работники службы по уходу за пациентами приходят на дом и оказывают необходимую помощь, например моют и одевают пациента.

Ухаживающие родственники также могут получать пособие по уходу, если они предпочитают помогать при уходе или полностью берут на себя уход за престарелым родственником. Помощью бюро по посещению, добрососедской помощью или помощью службы по уходу можно воспользоваться и без наличия подтвержденной потребности в постоянном уходе, при условии самостоятельной оплаты всех расходов.

## Службы посещения

Если вы больше не можете выходить из квартиры, вы все равно можете общаться с другими людьми, которые посещают вас прямо на дому. В большинстве случаев речь идет о добровольных работниках, которые хотят помогать другим. Вы можете обратиться по следующим адресам. Эти услуги предлагают также мусульманские организации.

### **Besuchsdienst Ulmer Westen (Служба посещений на западе Ульма)**

Совместная служба евангельской общины Реформации, католической общины Святого Духа, Вознесения Марии и Св. Елизаветы и организации AG West e.V.

c/o Pfarramt St. Elisabeth

Blücherstraße 5

89077 Ulm

Тел. 0731 372 88

Контактный телефон: 0151 12 90 90 53 (вторник и четверг 14–16 ч)

Для проживающих в западном районе города и районе Зёфлинген

Беседы, прогулки, активный отдых в свободное время

• • •

### **Deutsches Rotes Kreuz (DRK)**

Frauenstraße 125

89073 Ulm

Элизабет Хесс

Хайке Кёниг

Тел. 0731 14 44–89

Факс 0731 14 44–56

Прогулки, небольшие экскурсии, беседы, активный отдых в свободное время



### **Католическая церковная община**

Доброго Пастыря

Г-н Либхардт

Haslacher Weg 30

89075 Ulm

Тел. 0731 420 98 02

hubertliebhardt@gmx.de

www.zgh-ulm.de

Служба посещения больных на дому, в больнице или в домах престарелых

• • •

### **Всеобщая служба посещения людей**

В Эзелсберге

Mähringer Weg 51

89075 Ulm

Тел. 0731 20 55 64 98 (г-жа Тома)

Моб. 0160 94 99 54 01 (г-жа Книттлмаер)

e.m.thoma@t-online.de

www.besuchsdienst-eselsberg.de

Беседы, прогулки, помощь в повседневных делах, помощь при посещении магазинов, посещение учреждений и церкви

## **Организованная добрососедская помощь**

В организациях добрососедской помощи работают волонтерами женщины и мужчины. Они предлагают различные виды помощи по хозяйству и различные виды ухода. Они предлагают помощь всем людям, живущим в районе независимо от их веры и страны исхода.

• • •

### **DAN**

Dienst am Nächsten e.V.

Klosterhof 4

89077 Ulm

Моб. тел. 0172 726 94 78

info@dan-ev.de

www.dan-ev.de

Помощь по хозяйству, помощь при простых видах ухода, консультирование, социальная помощь, помощь по дому, дружеские беседы с жителями районов Вестштадт, Зёфлинген, Эзелсберг

• • •

### **Die Brücke**

Католическая церковная община Св. Креста

Гёгглинген/ Донауштеттен

Abt-Ulrich-Str. 2

89079 Ulm

Тел. 07305 20 91 65

www.diebruecke.de

Организованная добрососедская помощь, помощь по хозяйству, помощь с покупками, выполнение письменных работ, услуги сопровождения, уход, служба сопровождения и перевозок

• • •

### **Füreinander**

Католическая социальная служба

Clarissenstraße 11

89077 Ulm

Моб. тел. 0172 101 14 31

keppler-stiftung@katholische-sozialstation-ulm.de

Организованная добрососедская помощь в центре города и районе Остштадт. Помощь с покупками, с приготовлением пищи, помощь с домашними делами, поддержка родственников, ухаживающих за больными

• • •

### **Церковные общины Айзинген/Эггинген/ Эрминген**

Г-жа Цимприх

89079 Einsingen

Тел. 07305 93 26 98

pfarramt.eggingen@t-online.de

Организованная добрососедская помощь: помощь по хозяйству, помощь с покупками, помощь при простых операциях, связанных с уходом, а также совместная работа со службой по уходу за больными и престарелыми, помощь по дому, социальная помощь, служба сопровождения, прогулки

• • •

### **Католическая церковная община Доброго Пастыря**

Г-жа Лассерних

Haslacher Weg 30

89075 Ulm

Тел. 0731 26 40 08 56

Gudrun.Lassernig@drs.de

www.zgh-ulm.de

Помощь по хозяйству, помощь при простых операциях, связанных с уходом за больными и престарелыми, помощь по дому, социальная помощь, прогулки с жителями района Бёфинген

• • •

### **Ruf & Tat**

Buchauer Straße 16

89079 Ulm

Тел. 0731 940 57 55

Факс 0731 401 77 15

post@rufundtat.de

www.rufundtat.de

Организованная добрососедская помощь в районе Виблинген; помощь по хозяйству, сопровождение, поддержка родственников, ухаживающих за больными и престарелыми родственниками



**gesund+schön**  
TopService TopBeratung TopPreise

**Neutor-  
Apotheke**

Apothekerin Phuong-Mai Duong  
Olgastraße 83-85 89073 Ulm  
Tel. 0731/96814-0 Fax 0731/96814-14  
neutor-apotheke@t-online.de

**10 %** erhalten Sie für nicht verschreibungspflichtige Arzneimittel, **3 %** für Drogerie-Artikel.  
Informieren Sie sich in der Neutor-Apotheke über die vielen Serviceleistungen, die Ihnen unsere Kundenkarte bietet.

**... und Ihre Gesundheit bleibt bezahlbar**





## Службы по уходу

Службы по уходу предоставляют неденежные виды помощи на дому, а также помощь по хозяйству. Кроме того, они также предлагают различные виды консультаций по вопросам ухода. Часто там работают сотрудники с миграционным прошлым, говорящие на вашем родном языке, которые могут предложить уход и присмотр.

• • •

### АК Ulm

Keplerstraße 18/2

89073 Ulm

Тел. 0731 968 27-0

Факс 0731 968 27-27

[pflegedienst-ak-ulm@gmx.de](mailto:pflegedienst-ak-ulm@gmx.de)

Основные услуги по уходу и медицинский уход, помощь с домашними делами, консультации, вызов неотложной помощи на дому

• • •

### Амбулаторная помощь Elisa-Seniorenstift Ulm

Friedenstraße 39

89073 Ulm

Тел. 0731 92 21-09

Факс 0731 92 21-032

[ulm@elisa-seniorenstifte.de](mailto:ulm@elisa-seniorenstifte.de)

[www.elisa-seniorenstifte.de](http://www.elisa-seniorenstifte.de)

Уход за больными на дому, основные услуги по уходу и медицинский уход, помощь с ведением домашнего хозяйства, индивидуальная помощь и обслуживание согласно § 45b, помощь для родственников, общая консультативная помощь, содействие при вызове неотложной помощи на дому, отель для ухода за больными и инвалидами

• • •

### Служба ухода Ambulanter Pflegeservice GmbH ADK

Fischerhauser Weg 111

89079 Ulm

Тел. 0731 360 88-92

Факс 0731 360 88-93

[aps.therapia@adk-gmbh.de](mailto:aps.therapia@adk-gmbh.de)

Основные услуги по уходу и медицинский уход, помощь при ведении домашнего хозяйства, помощь для родственников, организованная добрососедская помощь, вызов неотложной помощи на дому

• • •

### Arbeiter-Samariter-Bund (ASB)

Am Sudhaus 8

89077 Ulm

Тел. 0731 937 71-360

Факс 0731 93 771-341

[pflegedienst@asb-ulm.org](mailto:pflegedienst@asb-ulm.org)

[www.asb-ulm.org](http://www.asb-ulm.org)

Основные услуги по уходу и медицинский уход, помощь при ведении домашнего хозяйства, вызов неотложной помощи на дому

• • •

### AWO Seniorenzentrum Weststadt

Magirusstr. 39

89077 Ulm

Тел. 0731 15 53 93-550

Факс 0731 15 53 93-559

[szulm@awo-wuerttemberg.de](mailto:szulm@awo-wuerttemberg.de)

Амбулаторный уход, обслуживание, основные услуги по уходу и медицинский уход, помощь при ведении домашнего хозяйства, вызов неотложной помощи на дому



Ambulanter Pflegeservice  
GmbH



## Pflege in den eigenen vier Wänden

Nutzen Sie unsere  
**Beratungsstellen**

**Gesundheitszentrum Blaubeuren**  
Ulmer Straße 26 · 89143 Blaubeuren  
☎ 0 73 44 / 170-6110

**Gesundheitszentrum Ehingen**  
Spitalstraße 29 · 89584 Ehingen  
☎ 0 73 91 / 586-5586

**Seniorenzentrum Blaustein**  
Boschstraße 6 · 89134 Blaustein  
☎ 0 73 04 / 9 28 30-999  
Nachbarschaftshilfe:  
☎ 0 73 04 / 9 28 30-998

**Seniorenzentrum Erbach**  
Brühlstraße 21 · 89155 Erbach  
☎ 0 73 05 / 92 66-999

**Laichingen**  
Feldstetter Straße 64 · 89150 Laichingen  
☎ 0 73 33 / 802-168

**Ulm**  
Fischerhauser Weg 111 · 89079 Wiblingen  
☎ 07 31 / 36 08 892

**Unsere qualifizierten Fachkräfte sind 24 Stunden  
am Tag für Sie da:**

- von der Körperpflege bis zum Wäschewechsel
- von der Insulingabe über die Wundversorgung bis hin zur Sondenernährung
- Unterstützung im Haushalt: Wir helfen Ihnen selbständig zu bleiben beim Kochen, Waschen, Einkaufen oder anderen Erledigungen
- Hilfe für pflegende Angehörige: Wir beraten, geben Hilfestellung und begutachten Ihre Pflege, vertreten Sie während Ihres Urlaubs oder einer Krankheit
- Essen auf Rädern: Wir liefern täglich leckere Menüs nach Hause – direkt aus unserer Küche (Vollkost, Schonkost, vegetarische Gerichte, Diabetes-Ernährung und cholesterinarme Kost)

**Zugelassen von  
allen Kassen**





• • •

### **Deutsches Rotes Kreuz (DRK)**

Frauenstraße 125  
89073 Ulm  
Тел. 0731 14 44-33  
Факс 0731 14 44-56  
pflege@drk-ulm.de  
www.drk-ulm.de

Основные услуги по уходу и медицинский уход, помощь при ведении домашнего хозяйства, визиты врача, вызов неотложной помощи на дому

• • •

### **Diakoniestation Ulm**

Grüner Hof 1  
89073 Ulm  
Тел. 0731 15 38-321  
Факс 0731 15 38-329  
eklueber@kirche-diakonie-ulm.de  
www.diakoniestation-ulm.de

Основные услуги по уходу и медицинский уход, помощь при ведении домашнего хозяйства, организованная добрососедская помощь, обслуживание, дополнительное обслуживание душевнобольных, консультации, помощь для родственников, услуги перевозки, дежурство по вызову

• • •

### **Freie Pflegepraxis**

Антропософская служба по уходу  
Römerstraße 94  
89077 Ulm  
Тел. 0731 159 76-31  
Факс 0731 159 76-32  
info@pflegepraxis-ulm.de  
www.pflegepraxis-ulm.de

Основные услуги по уходу и медицинский уход, круглосуточное дежурство по вызову, помощь при ведении домашнего хозяйства, консультирование по уходу, все виды антропософской помощи, помощь семьям пожилых людей

• • •

### **Помощь по дому**

Karin Schneider Gbr.  
Illerkirchberger Straße 26  
89079 Ulm  
Тел. 07305 91 93 69  
Факс 07305 91 93 68  
info@schneider-dossmann-pflege.de  
www.schneider-dossmann-pflege.de

Помощь по дому, вызов неотложной помощи на дому

• • •

### **Католическая социальная служба Katholische Sozialstation Ulm**

Clarissenstraße 11  
89077 Ulm  
Тел. 0731 936 78-31  
Факс 0731 936 78-20  
info@katholische-sozialstation-ulm.de  
www.katholische-sozialstation-ulm.de

Уход за больными, основные услуги по уходу и медицинский уход, помощь при ведении домашнего хозяйства, дополнительное обслуживание, помощь для родственников, консультирование по общим вопросам, вызов неотложной помощи на дому

• • •

### **MUKKI UG**

Zeitblomstraße 22  
89073 Ulm  
Тел. 0731 176 64 80  
Факс. 0731 176 64 79  
info@mukki-pflege.de  
www.mukki.pflege.de

Круглосуточный интенсивный уход за больными детьми и взрослыми ежедневно, искусственная вентиляция легких в домашних условиях, основные услуги по уходу и медицинский уход, дополнительное обслуживание, уход на время отсутствия человека, ухаживающего за больным или престарелым человеком, консультирование по вопросам подтверждения осуществления ухода за пациентом, круглосуточное дежурство



• • •

### **Paritätische Sozialdienste gGmbH**

Eberhardtstraße 3

89073 Ulm

Тел. 0731 968 29-16

Факс 0737 968 29-15

info@paritaet-ulm.de

www.paritaet-ulm.de

Амбулаторная помощь, помощь по дому, вызов неотложной помощи на дому

• • •

### **Pflege Daheim**

Gneisenastraße 62

89077 Ulm

Тел. 0731 921 70 10

Факс 0731 229 39

info@pflegedaheim-ulm.de

www.pflegedaheim-ulm.de

Уход за больными и престарелыми (основные услуги и медицинский уход), инструктаж по уходу, паллиативный уход, помощь при ведении домашнего хозяйства, уход за домом и семьей, предложения по обслуживанию, вызов скорой помощи на дом

• • •

### **Pflegedienst Harmonie**

Haslacher Weg 91

89075 Ulm

Тел. 0731 72 90 15-0

Факс 0731 72 90 15-14

harmonie-ulm@gmx.de

www.harmonie-ulm.de

Уход за пожилыми людьми, за больными, помощь при ведении домашнего хозяйства, дежурство по вызову, инструктаж родственников, группа ухода за психически больными людьми (занятия, активный отдых и опекунов), уход за больными и престарелыми людьми на время отсутствия постоянного персонала, занимающегося уходом, специальные предложения для русскоговорящих жителей города.

• • •

### **Pflegedienst PAULA**

Söflingerstraße 248

89077 Ulm

Тел. 0731 840 84

paula@renafan.de

Уход за пожилыми и больными людьми, дежурство по вызову

• • •

### **Pflegedienst St. Anna**

Zeitblomstraße 43

89073 Ulm

Тел. 0731 966 70-29

Факс 0731 966 70-70

info@anna-stift-ulm.de

www.anna-stift-ulm.de

Основные услуги по уходу, дежурство по вызову

## **Другие виды помощи:**

Дополнительные виды помощи могут сделать жизнь престарелых людей легче и удобнее. Например, помощь в случае, если для пожилого человека становится трудно работать в саду, или выполнять дежурство по дому и чистить снег.

• • •

### **Caritas Ulm**

Dienstleistungen

Magirusstraße 28

89077 Ulm

Тел. 0731 403 46-50

Факс 0731 403 46-51

dienstleistungen@caritas-ulm.de

www.caritas-ulm.de

Работа по дому и в саду, транспортировка и переезды, покраска, продажа квартиры, освобождение от мусора и старых вещей, подержанные товары для



дома, мебель, одежда и т.д., проверка энергосбережения: бесплатные консультации об экономии энергии для малоимущих (тел. 0731 403 46–52)

• • •

### **Neue Arbeit gGmbH**

Büchsen-gasse 25  
89073 Ulm

Тел. 0731 978 84–0

Факс 0731 978 84–32

info@neue-arbeit-ulm.de

www.neue-arbeit-ulm.de

Распродажа квартир, освобождение от мусора и старых вещей, транспортировка и переезды. Магазины подержанных товаров в городе Ульм (Büchsen-gasse 25) и Ной-Ульм (Finningerstraße 46), ассортимент составляет одежда, мебель, домашняя утварь, электроприборы, книги и многое другое

• • •

### **pia Praktische Hilfe im Alter**

Frau Hennig

Eberhardtstr. 3

89073 Ulm

Тел. 0731 921 50 53

Факс 0731 921 58 07

info@pia-hennig.de

www.pia-hennig.de

Терапевтическая помощь квалифицированных врачей для пожилых людей, помощь при ведении домашнего хозяйства, посещение на дому, в доме для престарелых или в больнице, помощь с покупками, сопровождение при визитах к врачу или при посещении учреждений, услуги домоправителя, переезды на небольшие расстояния, распродажи квартир

• • •

### **rundulm Betreuung eG**

Sedanstraße 67

89077 Ulm

Тел. 0731 360 82 35

Моб. тел. 0174 305 23 84

info@rundulm.de

www.rundulm.de

Помощь при простых операциях, связанных с уходом за пожилыми людьми, помощь при ведении хозяйства, выполнение обязанностей домоуправляющего, дежурство по дому, уход за садом, уборка квартир

• • •

### **Seniorenzüge Schichte-le**

Г-н Хайко Шихтеле

Martinusweg 36

89079 Ulm

Тел. 0731 92 70 98 16

Факс 07346 92 22 91

schichte-le@t-online.de

www.seniorenzuege-schichte-le.de

Переезды пожилых людей, распродажи квартир, покраска, ремонт жилья

• • •

### **UHDI**

Ulmer Hauswirtschaftsdienst

Бригитта Билмайер

Römerstr. 94

89077 Ulm

Тел. 0731 403 53 90

Факс 0731 403 53 89

b.bilmayer@web.de

www.ulmer-hauswirtschaftsdienst.de

Помощь при ведении хозяйства, выполнении повседневных обязанностей, организация жизни в будние дни – помощь при проблемах с ориентацией (синдром Мессе), социальная помощь, сопровождение во время визитов к врачу и посещения учреждений, опекунов людей, страдающих психическими заболеваниями

• • •

### **Ulmer Tafelladen**

DRK-Kreisverband Ulm e.V.  
Г-жа Оневальд/ г-жа Рюль  
Schaffnerstraße 17  
89073 Ulm  
Тел. 0731 960 33 87  
Факс 0731 703 97 49  
tafelladen@drk-ulm.de  
www.drk-ulm.de

Закупка продуктов по оптимальным ценам с картой Lobby-Card города Ульм, «Оазис одежды», подержанная одежда по выгодной цене с картой Lobby-Card или без нее по отличной цене; кафетерий в магазине одежды

• • •

### **vivello GmbH**

Rosengasse 5  
89073 Ulm  
Тел. 0731 40 01 65 00  
Факс 0731 40 01 65 10  
info@vivello.de  
www.vivello.de

Помощь при ведении домашнего хозяйства, основные услуги по уходу за пожилыми людьми, сопровождение в будние дни, опекунов на дому пожилых людей, страдающими психическими заболеваниями, временное опекунов после пребывания в больнице или на время болезни, замена человека, помогающего пожилому человеку, на время его отпуска, консультирование родственников



**pflegeagenturplus**

Ihr Plus in der 24-Stunden-Pflege

## **PFLEGE DAHEIM STATT PFLEGEHEIM**



**Rund-um-die-Uhr-Versorgung  
durch geschultes osteuropäisches  
Betreuungspersonal**

**Beratung und Information: Tel. 0731-14 39 26 66**

### **pflegeagenturplus Ulm**

Thomas Laskowski  
Robert-Dick-Weg 10  
89077 Ulm/Donau  
info@pflegeagenturplus-ulm.de  
www.pflegeagenturplus-ulm.de







## Дневной уход

Дневной уход – это вид услуг для пожилых людей, при котором они в течение дня находятся в специальном учреждении по уходу, а вечером и ночью о них заботятся в их собственной квартире. В большинстве случаев пожилым людям предоставляется транспорт, который отвозит их домой. При наличии подтвержденной потребности в постоянном уходе касса по уходу за пожилыми людьми (Pflegekasse) оплачивает эти услуги как амбулаторный уход.

• • •

### **Alten- und Pflegeheim Dreifaltigkeitshof**

Neue Straße 116

89073 Ulm

Тел. 0731 20 73-0

Факс 0731 20 73-404

info@dreifaltigkeitshof.de

www.dreifaltigkeitshof.de

Дневной уход за жителями, страдающими психическими заболеваниями

• • •

### **Центр ухода за престарелыми Clarissenhof**

Католический пункт социальной помощи

Г-жа Ланг

Clarissenstraße 11

89077 Ulm

Тел. 0731 936 78-31

Факс 0731 936 78-20

info@clarissenhof-ulm.de

www.clarissenhof-ulm.de

Дневной уход со вторника по субботу (кроме праздничных дней)

• • •

### **Arbeiterwohlfahrt AWO Seniorenzentrum**

Magirusstr. 39

89077 Ulm

Тел. 0731 15 53 93-0

Факс 0731 15 53 93-19

szulm@awo-wuerttemberg.de

Дневной уход с понедельника по пятницу, услуги транспортировки, тренировка памяти, посещение волонтеров с собаками, биографическая работа, сообщение новостей, арт-терапия, послеобеденные игры, профилактика падений и садово-парковые работы

• • •

### **Обслуживание людей с умственной отсталостью "Mein Tag"**

Olgastraße 152

89073 Ulm

Тел. 0731 70 51-951

Факс 0731 70 51-950

kontakt@demenzbetreuung-meintag.de

www.demenzbetreuung-meintag.de

Дневной уход с понедельника по воскресенье (кроме праздничных дней), служба транспортировки, проживание в общине, тренировка памяти, посещение волонтерами с собаками, конструирование из различных материалов, звуковой массаж с помощью поющих чаш, профилактика падений, прогулки. Ежемесячно в стоимость входят услуги парикмахера и уход за ногами

• • •

### **Seniorenheim Haus Michael**

Böfinger Weg 7

89075 Ulm

Тел. 0731 880 44-0

Факс 0731 880 44-499

haus-michael@compassio.de

www.compassio.de

Круглосуточный/ дневной уход для амбулаторных пациентов; кафе для пациентов, страдающих слабоумием



• • •

**Центр для пожилых Elisabethenhaus**  
Michelsbergstraße 12–14  
89075 Ulm  
Тел. 0731 15 37–0  
Факс 0731 15 37–186  
elisabethenhaus@seniorenzentrum.com  
www.seniorenzentrum.com

• • •

**St. Anna–Stift**  
Г–жа Хагенмайер  
Zeitblomstraße 43  
89073 Ulm  
Тел. 0731 966 70–13  
Тел. 0731 966 70–16 (ворота)  
Факс 0731 966 70–70  
info@anna–stift–ulm.de  
www.anna–stift–ulm.de  
Дневной уход с понедельника по пятницу

• • •

**Ulmer Hausgemeinschaften des ASB**  
Дагмар Фоньер  
Magirusstraße 48  
89077 Ulm  
Тел. 0731 937 71–407  
Факс 0731 937 71–401  
info@asb–ulm.org  
www.asb–ulm.org

## **Временный уход/ уход на время отсутствия работника, ухаживающего за пожилым человеком**

Временный уход и уход на время отсутствия человека, обычно осуществляющего уход за пожилым человеком, – это услуга, предоставляемая фондом страхования на случай постоянной потребности в уходе (Pflegeversicherung). Максимальные выплаты за эту услугу составляют 1 550 евро за содержание в доме престарелых максимум 28 дней в течение календарного года. Временный уход дает возможность членам семьи, ухаживающим за престарелым родственником, на время своего отсутствия позаботиться об оказании помощи в условиях стационара. Возможностью временного ухода зачастую пользуются ослабленные пациенты после пребывания в больнице до тех пор, пока они не поправятся и не смогут далее заботиться о себе сами в своей квартире.

• • •

**Дом инвалидов и престарелых Dreifaltigkeitshof**  
Neue Straße 116  
89073 Ulm  
Тел. 0731 20 73–0  
Факс 0731 20 73–404  
info@dreifaltigkeitshof.de  
www.dreifaltigkeitshof.de

• • •

**Дом инвалидов и престарелых St.–Anna–Stift**  
Zeitblomstraße 43  
89073 Ulm  
Тел. 0731 966 70–0  
Факс 0731 966 70–70  
info@anna–stift–ulm.de  
www.anna–stift–ulm.de



• • •

### **Дом инвалидов и престарелых Wiblingen**

Schlossstraße 34  
89079 Ulm  
Тел. 0731 946 25-0  
Факс 0731 946 25-19  
info@aph-wiblingen.de  
www.aphw-wiblingen.de

• • •

### **Центр престарелых Clarissenhof**

Clarissenstraße 11  
89077 Ulm  
Тел. 0731 936 78-0  
Факс 0731 936 78-20  
info@clarissenhof-ulm.de  
www.clarissenhof-ulm.de

• • •

### **AWO Seniorenzentrum**

Magirusstraße 39  
89077 Ulm  
Тел. 0731 15 53 93-0  
Факс 0731 15 53 93-19

• • •

### **Elisa-Seniorenstift**

При Церкви св. Павла  
Friedenstraße 39  
89073 Ulm  
Тел. 0731 92 21-09  
Факс 0731 92 21-032  
ulm@elisa-seniorenstifte.de  
www.elisa-seniorenstifte.de

• • •

### **Seniorenresidenz Friedrichsau**

Eberhardtstraße 85-93  
89073 Ulm  
Тел. 0731 924-19  
Факс 0731 924-18 99  
info@seniorenresidenz-friedrichsau.de  
www.seniorenresidenz-friedrichsau.de

• • •

### **Центр для престарелых Elisabethenhaus**

Michelsbergstraße 12-14  
89075 Ulm  
Тел. 0731 15 37-0  
Факс 0731 15 37-186  
elisabethenhaus@seniorenzentrum.com  
www.seniorenzentrum.com

• • •

### **Seniorenheim Haus Michael**

Böfinger Weg 7  
89075 Ulm  
Тел. 0731 880 44-0  
Факс 0731 880 44-499  
haus-michael@compassio.de  
www.compassio.de

• • •

### **Ulmer Hausgemeinschaften des ASB**

Дагмар Фоньер  
Magirusstraße 48  
89077 Ulm  
Тел. 0731 937 71-407  
Факс 0731 937 71-401  
info@asb-ulm.org  
www.asb-ulm.org

# Mittendrin im Leben... mit Bus und Straßenbahn

Bei Führerscheinabgabe  
1 Jahr gratis\* mit Bus  
und Straßenbahn fahren!



\*Angebot gültig  
ab 63 Jahren.



Sicher umsteigen: Vom eigenen Auto zu Bus und Bahn. Einfach Führerschein zurückgeben und das eigene Auto abmelden. Damit können Sie eine kostenlose Jahreskarte für den öffentlichen Nahverkehr im Ding-Verbundgebiet erhalten. Mehr Informationen erhalten Sie im SWU traffiti unter 0731 166-2124, Neue Straße 79, 89073 Ulm (Mo-Fr 9:00 - 18:00 Uhr, Sa 9:00 - 16:00 Uhr). **Zusammen für eine bessere Umwelt.**

**SWU**  
Nahverkehr

**SWU**

[www.swu.de](http://www.swu.de)

# Дома для престарелых и для ухода за больными



Дома престарелых и дома для ухода за больными – это стационарные учреждения, где заботятся о пациентах, если семья и амбулаторные службы не могут обеспечить им надлежащий уход. Стоимость обслуживания различная в зависимости от конкретного учреждения и от состояния пациента, а также от того, какая помощь ему нужна. Помощь фонда страхования на случай постоянной потребности в уходе в настоящий момент составляет 1 023 евро при 1-й степени, 1 279 евро при 2-й степени и 1 550 евро при 3-ей степени. В исключительных случаях сумма выплат может составлять 1 918 евро ежемесячно. Чтобы оплатить свое пребывание в учреждении по уходу за больными и престарелыми, проконсультируйтесь в соответствующем учреждении или обратитесь в Бюро поддержки нуждающихся в уходе.

Геронтопсихиатрические центры предназначены для пожилых людей, страдающих слабоумием или психическими заболеваниями, которые далее не могут жить в собственной квартире. Если кто-то, к примеру, угрожает своей собственной жизни или жизни окружающих, то тогда его необходимо перевести в такой центр.

• • •

## **Alten- und Pflegeheim Dreifaltigkeitshof**

Neue Straße 116

89073 Ulm

Тел. 0731 20 73-0

Факс 0731 20 73-404

info@dreifaltigkeitshof.de

www.dreifaltigkeitshof.de

Временный уход, длительный уход, праздники и выходные, разнообразные виды занятий днем, канистерапия для людей, страдающих слабоумием, сезонные праздники, выезды в близлежащую местность, питание, обслуживание согласно § 87bSGBXI, дневной уход для людей, страдающих слабоумием

• • •

## **Alten- und Pflegeheim St.-Anna-Stift**

Zeitblomstraße 43

89073 Ulm

Тел. 0731 966 70-0

Факс 0731 966 70-70

info@anna-stift-ulm.de

www.anna-stift-ulm.de

Временный уход, дневной уход, группы для пациентов, страдающих слабоумием, гимнастика, богослужение, сезонные праздники, питание, кружок по пению, 2 квартиры с обслуживанием

• • •

## **Дом для инвалидов и престарелых Wiblingen**

Schlossstraße 34

89079 Ulm

Тел. 0731 946 25-0

Факс 0731 946 25-19

info@aph-wiblingen.de

[www.aphw-wiblingen.de](http://www.aphw-wiblingen.de)

Стационарный и временный уход, концепция сегрегативного и дифференцированного обслуживания страдающих и не страдающих слабоумием, социальное консультирование, право выбора врача по своему желанию, регулярные мероприятия, например богослужения, репетиции музыкальных групп, группы творчества, ремесленные кружки, кружки для мужчин, гимнастика, концерты, презентации с показом слайдов, сезонные праздники, посиделки в кафе с друзьями и родными, выезды в инвалидных креслах и выезды вместе с членами различных целевых объединений, услуги парикмахера, уход за ногами

• • •

#### **Центр для престарелых Clarissenhof**

Clarissenstraße 11

89077 Ulm

Тел. 0731 936 78-0

Факс 0731 936 78-20

[info@clarissenhof-ulm.de](mailto:info@clarissenhof-ulm.de)

[www.clarissenhof-ulm.de](http://www.clarissenhof-ulm.de)

Длительный уход и проживание, временный уход, дневной уход, социальная помощь, консультирование по общим вопросам

• • •

#### **AWO Seniorenzentrum**

Magirusstraße 39

89077 Ulm

Тел. 0731 15 53 93-0

Факс 0731 155 39 31-9

[szulm@awo-wuerttemberg.de](mailto:szulm@awo-wuerttemberg.de)

Длительный уход и проживание, временный уход, дневной уход, консультирование по общим вопросам, разнообразные мероприятия в течение дня, особая концепция лечения слабоумия, праздники и выходные, трудотерапия

• • •

#### **Elisa-Seniorenstift**

при Церкви Св. Павла

Friedenstraße 39

89073 Ulm

Тел. 0731 92 21-09

Факс 0731 92 21-032

[ulm@elisa-seniorenstifte.de](mailto:ulm@elisa-seniorenstifte.de)

[www.elisa-seniorenstifte.de](http://www.elisa-seniorenstifte.de)

Временный уход / уход на время отсутствия человека, который обычно заботится о престарелом пациенте, обслуживание / повседневное сопровождение согласно § 87b SGB XI; силовая тренировка и тренировка равновесия, дневной уход для пациентов, страдающих слабоумием, квартиры с обслуживанием, амбулаторная помощь, питание, культурная программа

• • •

#### **Haus Schillerhöhe**

Paritätische Sozialdienste

Mozartstrasse 2

89075 Ulm

Тел. 0731 968 29-0

Факс 0731 968 29-15

[info@paritaet-ulm.de](mailto:info@paritaet-ulm.de)

[www.paritaet-ulm.de](http://www.paritaet-ulm.de)

Проживание для людей, страдающих слабоумием

• • •

#### **Seniorenheim Haus Michael**

Böfinger Weg 7

89075 Ulm

Тел. 0731 880 44-0

Факс 0731 880 44-499

[haus-michael@compassio.de](mailto:haus-michael@compassio.de)

[www.compassio.de](http://www.compassio.de)

Сезонные праздники, мероприятия и различные занятия, кафе для посетителей, страдающих слабоумием, круглосуточный/дневной уход для амбулаторных гостей



• • •

### Seniorenresidenz Friedrichsau

Eberhardtstraße 85–93

89073 Ulm

Тел. 0731 924–19

Факс 0731 924–18 99

info@seniorenresidenz-friedrichsau.de

www.seniorenresidenz-friedrichsau.de

Жилье с обслуживанием, отель для ухода за пожилыми, «пробное проживание», амбулаторный уход на дому, временный уход в одноместной или по желанию в двухместной комнате

• • •

### Seniorenzentrum Elisabethenhaus

Michelsbergstraße 12–14

89075 Ulm

Тел. 0731 15 37–0

Факс 0731 15 37–186

elisabethenhaus@seniorenzentrum.com

www.seniorenzentrum.com

Длительный, временный уход, дневной и ночной уход, охраняемое жилье, 2 квартиры с обслуживанием, сезонные праздники, профилактика падений, различные виды обслуживания, в том числе и для больных слабоумием.

• • •

### Ulmer Hausgemeinschaften des ASB

Дагмар Фоньер

Magirusstraße 48

89077 Ulm

Тел. 0731 937 71–407

Факс 0731 937 71–401

info@asb-ulm.org

www.asb-ulm.org

Праздники сезонные и по различным поводам, гимнастика, длительный уход, временный уход, дневной уход, квартиры в сообществах знакомых жильцов, терапевтический центр, консультирование и ведение домашнего хозяйства.



Alten- und Pflegeheim  
Wiblingen

ulm

**Das Alten- und Pflegeheim Wiblingen** ist eine stationäre Pflegeeinrichtung in Trägerschaft der Stadt Ulm und befindet sich in einer imposanten denkmalgeschützten Klosteranlage aus dem 18. Jahrhundert.

Unser Motto **“Zuhause in Wiblingen”** nehmen wir wörtlich und schaffen Ihnen eine familiäre und gemütliche Umgebung, in der Sie sich wie “zu Hause” fühlen können. Die liebevolle **Betreuung von Menschen mit Demenz** ist uns ein besonderes Anliegen und ein herausragendes Qualitätsmerkmal unseres Hauses. Auch mit der Möglichkeit der **Kurzzeitpflege** bieten wir Ihnen Hilfe und Unterstützung an.



**Alten- und Pflegeheim Wiblingen**

Tel. (0731) 946 25-0 · Fax (0731) 946 25-19 · Schloßstraße 34  
89079 Ulm · www.aph-wiblingen.de · info@aph-wiblingen.de

# Укрепление здоровья и профилактика заболеваний



Хорошее самочувствие и качество жизни зависят от состояния здоровья. При этом важную роль играет профилактика. Далее даны некоторые рекомендации, которыми вы можете воспользоваться, чтобы улучшить свое здоровье.

## Проверка состояния здоровья

Каждые два года домашний доктор может проводить проверку состояния здоровья. При этом он может на ранних этапах диагностировать высокое кровяное давление или сахарный диабет и своевременно начать лечение.

## Ранняя диагностика рака

Многие виды рака можно вылечить, но для этого нужна своевременная диагностика. Поговорите со своим врачом и пройдите профилактическое обследование.

## Движение

Не забывайте про движение. Выходите на прогулки или регулярно занимайтесь гимнастикой в группах. Это поможет вам сохранить подвижность. В городе Ульм пожилые люди могут заниматься активной деятельностью:

## Курсы лечения и реабилитации

### Условие:

Домашний доктор определил необходимость курса лечения или реабилитации. В таком случае он выдаст вам свое заключение. Там должны содержаться рекомендации о необходимом курсе лечения или реабилитации.

### Заявление

Заявление нужно взять в больничной кассе (Krankenkasse), заполнить и отдать обратно.

### Диагностическая процедура

Медицинская служба фонда медицинского страхования проверит заявление и даст свое заключение.

### Разрешение

Больничная касса дает письменное разрешение на проведение необходимых мероприятий.

### Выбор клиники

Вы можете высказывать свои пожелания при выборе клиники.

### Расходы

Оплата лечения или реабилитации на данный момент составляет ежедневно 10 евро.

# Инвалидность



Люди, страдающие физическими, душевными или духовными недугами, могут подать заявление в фонд страхования на случай постоянной потребности в уходе (Versorgungsamt), чтобы определить степень развития недуга (GdB). Предоставляемая помощь различается в зависимости от состояния больного. Инвалидами считаются люди, чья степень развития недуга составляет минимум 50%. Тогда они могут получить удостоверение инвалида.

Различные пометки в удостоверении инвалида указывает на тип инвалидности и позволяют компенсировать различные расходы. Сюда относятся, к примеру, налоговые льготы, бесплатное пользование общественным транспортом, повышенная потребность при расчете суммы базового материального обеспечения или помощь при транспортировке.

• • •

## **Versorgungsamt Ulm**

Администрация района Альб-Дунай  
Служба транспортировки  
Wilhelmstraße 23-25  
89070 Ulm  
Тел. 0731 185-46 80

• • •

## **Город Ульм**

### **Помощь инвалидам/слепым**

Olgastraße 152  
89073 Ulm  
Тел. 0731 161-52 62  
Факс 0731 161-16 97

Информация, консультирование и помощь людям, которые вследствие инвалидности согласно § 2 Abs. 1 предложение 1 SGB IX существенно ограничены в своей способности принимать участие в жизни общества или находятся под угрозой серьезной инвалидности.

# Слабоумие



## Дополнительная помощь фонда страхования на случай необходимости постоянного ухода (Pflegeversicherung)

Закон о дополнительных пособиях по уходу (PfLEG) гласит, что человек с повышенной потребностью в общем уходе, прежде всего застрахованный человек, страдающий слабоумием, имеет право на дополнительную помощь кассы по уходу (Pflegekasse). За этой помощью можно также обратиться людям, не имеющим подтвержденную степень инвалидности согласно закону и, таким образом, имеющим так называемую нулевую степень потребности в уходе. Медицинская служба фонда страхования на случай болезни (MDK) рекомендует ежемесячно выплачивать сумму содержания в размере 100 евро или повышенную сумму содержания в размере 200 евро. Список критериев из 13 пунктов может помочь определить, имеет ли конкретный человек «повышенную потребность в уходе».

### Критерии для оказания дополнительной помощи

1. Так называемая тенденция к побегу (сильное двигательное возбуждение при отчетливом нарушении ориентации)
2. Неспособность осознать или способность создавать опасные ситуации (для себя или для других)
3. Ненадлежащее обращение с опасными предметами
4. Агрессивное поведение, выражающееся в словах или поступках

5. Не соответствующее ситуации поведение
6. Неспособность замечать собственные физические потребности или чувства
7. Неспособность к сотрудничеству по причине депрессии или тревожного невроза
8. Повреждение памяти и снижение способности принимать решения, что приводит к проблемам при разрешении различных ситуаций в повседневной жизни
9. Нарушение биологических ритмов (день – ночь)
10. Неспособность самостоятельно планировать распорядок дня
11. Неспособность понять ситуации, возникающие в повседневной жизни, и неадекватная реакция на эти ситуации
12. Выраженное лабильное и неконтролируемое эмоциональное состояние
13. Уныние и безнадежность по причине неизлечимой депрессии

### Размер финансовой помощи

Для назначения ежемесячной суммы основного содержания в размере 100 евро нужно иметь диагностированную «ограниченную ориентацию в повседневной жизни». Для этого нужно ответить «да» на два из 13 вопросов, причем один из положительных ответов должен быть дан на вопросы 1 – 9.

Повышенная потребность в ежемесячном содержании в размере 200 евро относится к случаям, когда, кроме вышеупомянутых критериев, дан положительный ответ минимум еще на один из аспектов 1, 2, 3, 4, 5, 9 или 11.



## Помощь

Больной может иметь право на следующую дополнительную помощь:

- Участие в группах для больных слабоумием;
- Помощь родственникам, ухаживающим за больным, чтобы они могли отдохнуть несколько часов;
- Дневной уход в небольших группах;
- Индивидуальный уход с помощью квалифицированных помощников

Кроме того, издержки на дневной, ночной или временный уход тоже возмещаются, помимо расходов на проживание и питание, а также на инвестиции. Неиспользованные в году деньги можно перенести на следующее полугодие.

## Консультации / специальные предложения

Для больных слабоумием и их родственников проводятся специальные консультации, проводятся различные проекты. Большинство служб по уходу также предоставляют консультирование и поддержку родственников больных.

• • •

### ProjektDEMENZ Ulm

Diakonie Ulm

Grüner Hof 1

89073 Ulm

Тел. 0731 15 38-504

Факс 0731 15 38-511

projektdemenzulm@web.de

www.projektdemenzulm.de

Консультации и разъяснительная работа, обучение родственников, беседы в кафе

• • •

### Paritätische Sozialdienste gGmbH

Помощь больным слабоумием

Г-жа Баумштарк

Mozartstrasse 2

89075 Ulm

Тел. 0731 968 29-17

Факс 0731 966 29-15

baumstark@paritaet-ulm.de

www.paritaet-ulm.de

Консультирование и сопровождение родственников, ухаживающих за больными слабоумием, помощь родственникам: группы ухода за больными, посещение больных на дому, группа поддержки для родственников, Demenz-WG, дневной уход, обучение добровольных работников, разъяснительная работа

• • •

### TrotzDem e.V.

Grüner Hof 5

89073 Ulm

Тел. 0731 968 29 17

www.trotzdem-ulm.de

Объединение «TrotzDem – за жизнь с достоинством, несмотря на слабоумие» занимается организацией общины больных слабоумием в городе Ульм. Для этого мы нуждаемся в вашей помощи и поддержке. Вступайте в наше объединение для активного сотрудничества или поддержите нас своими взносами.

• • •

### Pflegestützpunkt Ulm

Grüner Hof 5

89073 Ulm

Тел: 0731 161-51 55

Факс 0731 161-16 45

pflegestuetzpunkt@ulm.de

## Группы ухода за людьми, больными слабоумием

### **Katholische Sozialstation**

Café Lichtblick  
Clarissenstr. 11  
89077 Ulm  
Тел. 0731 967 17-31  
Факс 0731 967 17-17  
info@katholische-sozialstation-ulm.de  
Группа ухода за больными слабоумием

• • •

### **Individuelle Betreuung Böfingen**

Haslacher Weg 91  
89075 Ulm  
Тел. 0731 72 90 15-0  
Факс 0731 72 90 15-14  
Harmonie-ulm@gmx.de  
Индивидуальный уход за людьми, больными слабоумием, сотрудники говорят по-русски

• • •

## Специальные предложения на турецком языке

### **Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie III der Universität Ulm**

Gedächtnissprechstunde  
Frau Tanriverdi  
Leimgrubenweg 12-14  
89075 Ulm  
Тел. 0731 50 06 15 01

• • •

### **Klinik für Psychiatrie und Psychotherapie II der Universität Ulm**

Bezirkskrankenhaus Günzburg  
Gedächtnisambulanz  
Frau Vrba  
Ludwig-Heilmeyer Str. 2  
89312 Günzburg  
Тел. 08221 96 23 55

Вы можете увидеть другие предложения по уходу за больными слабоумием в группах и предложения по дневному уходу в главе «Дневной уход».



# Предусмотрительная доверенность на медицинское обслуживание



В 1992 году в Германии было упразднено право опеки над пожилыми людьми и был введен закон об опеке согласно §1896 f BGB.

Этот закон гласит, что для взрослого человека, который по причине психического, физического, душевного или духовного заболевания частично или совсем не может исполнять свои обязанности, по заявлению или по решению административного учреждения могут определить опекуна. Для принятия решения суд может привлечь медицинскую экспертизу, которая указывает на физические ограничения, инвалидность или имеющиеся заболевания и доказывает необходимость в назначении опекуна. Опекунство назначается в соответствии с потребностями пациента и, как правило, пересматривается максимум через каждые 5 лет. Правомочность действий опекуна распространяется на следующие области: забота о здоровье, управление имуществом, представление интересов больного в учреждениях и ведомствах, почтовая доверенность, право на определение места проживания. Опекунами могут быть члены семьи, друзья, волонтеры, сотрудники опекунских объединений, профессиональные поверенные или общественные организации при муниципальном управлении. Назначенные судом опекуны подлежат контролю в своей работе и обязаны получить разрешение суда на такие действия, как продажа квартиры, обязательная госпитализация или распоряжение имуществом больного. К назначению законного опекуна можно подготовиться.

С помощью распоряжения об установлении патронажа можно оказывать влияние на будущего опекуна. Это значит, что тот, кто находится в полном расцвете сил, может принять на себя опекунские

права, определенные в распоряжении о патронаже. При составлении распоряжения о патронаже следует также принять во внимание некоторые пункты доверенности, указанные ниже.

Для составления доверенности нужно точно определить, каких обязанностей будет касаться доверенность. Доверенность может быть оформлена только на одного поверенного и должна быть заверена нотариусом. При необходимости доверенность может быть составлена не только на немецком языке, но и на родном языке больного. В этом случае обязательно нужно заверить перевод в соответствующем представительстве или посольстве. Доверенность может быть оформлена только на одного человека, чья дееспособность к моменту оформления доверенности подтверждена заключением врача. Суды, общественные организации и опекунские объединения могут предоставить необходимые консультации по этому вопросу. Все доверенности и решения суда должны регулярно перепроверяться (примерно каждые два года) и при необходимости в них должны вноситься изменения. Целью указанных мер является защита и сохранение права каждого человека на самоопределение.

• • •

## **Betreuungsbehörde**

Г-н Зукфюллер  
Olgastraße 143  
89073 Ulm

Тел. 0731 161-53 50  
Факс 0731 161-14 70

Информация об установленной судом опеке, о доверенностях и о распоряжениях относительно установления патронажа

# Распоряжение об опеке в случае болезни



В жизни случаются ситуации, в которых человек оказывается не в состоянии отвечать за свое здоровье и не может озвучить свои желания. Например, это может произойти вследствие несчастного случая. Человек может потерять сознание, оказаться в коме. Может так случиться, что пациент не будет согласен с прописанным ему лечением. Именно по этой причине существует распоряжение об опеке в случае болезни (Patientenverfügung), в котором указываются желательные и нежелательные виды медицинского ухода. Вам нужно подумать над тем, что для вас важно в связи с болезнью, смертью и страданием, и чего вы боитесь. Очень важно заранее определиться с мнением по поводу медицинского обслуживания и ухода.

Распоряжение об опеке в случае болезни содержит точные представления о том, какие должны быть приняты меры по поддержанию жизнедеятельности и в каком объеме они должны быть приняты, если сам пациент ничего не может объяснить. К примеру, этот документ поможет определить, нужно ли делать искусственное дыхание или поддерживать организм искусственным питанием. Кроме того, вы можете сообщить врачам о своих предпочтениях относительно лечения и о том, какие меры по поддержанию жизнедеятельности можно проводить, а какие нельзя. Это тоже облегчает задачу родственников пациентов. Если же пациент не позаботился о такой доверенности, то родственники должны будут сами принимать решение о надлежащем медицинском уходе.

Все что вы укажете в своей доверенности на случай болезни, врачи и больница обязаны исполнить.

В министерстве юстиции вы можете получить информационную брошюру с пустым бланком доверенности для заполнения. Для этого нужно обратиться по адресу:

По почте:  
Publikationsversand der Bundesregierung  
Postfach 48 10 09  
18132 Rostock

По телефону:  
01805 77 80 90

По факсу  
01805 77 80 94

Или по Интернету, обратившись по адресу  
[www.bmj.de](http://www.bmj.de)

# Смерть и похороны



## Уход за умирающими и хоспис

В хосписе города Ульм осуществляется уход за тяжелобольными и умирающими людьми, а также поддержка членов их семей в период тяжелой утраты. Цель городского хосписа в Ульме, где работает много добровольных помощников, состоит в том, чтобы помочь обществу принять такие явления, как смерть и скорбь. Сотрудники хосписа – это специалисты-волонтеры, которые вместе со штатными сотрудниками ухаживают за умирающими и помогают им жить с достоинством до самого конца.

### Амбулаторная хоспис-служба

Уход за тяжелобольными людьми и их родственниками на дому осуществляет амбулаторная хоспис-служба.

### Дежурство у постели

Если человек находится уже при смерти, к нему можно вызвать сотрудников хоспис-службы города Ульм. Они будут поддерживать его и дежурить у его постели, потому что никто не должен умирать в одиночестве.

### Стационарный хоспис

В городе Ульм есть хоспис. Сюда принимают людей, за которыми уже невозможно должным образом ухаживать дома и которые соответствуют критериям, установленным больничной кассой для приема больных в хоспис. Это особенно касается людей, страдающих раком, заболеваниями нервной

системы и другими хроническими заболеваниями внутренних органов, а также СПИДом. Медицинская служба больничной кассы подтверждает необходимость пребывания больного в хосписе.

Стоимость пребывания берет на себя по большей части больничная касса (Krankenkasse) и касса по уходу за пожилыми людьми (Pflegekasse). Хоспис берет на себя часть расходов в размере, по меньшей мере, 10 процентов от ежедневной стоимости содержания. Для этого хоспис собирает пожертвования.

• • •

### Hospiz Ulm e. V.

Lichtensteinstraße 14/2  
89075 Ulm  
Тел. 0731 50 97 33-0  
Факс 0731 50 97 33-22

## Похороны

Если родственник умер дома, то нужно позвонить врачу, который выпишет врачебное свидетельство о смерти. При смерти в больнице или в доме престарелых свидетельство о смерти выдается там. При смерти в результате несчастного случая, самоубийства или в результате насильственных действий за свидетельством о смерти нужно обратиться в прокуратуру.

Затем в течение трех дней нужно вместе с врачебным свидетельством о смерти обратиться в бюро записи актов гражданского состояния (Standesamt) города Ульм и сообщить о смерти. Там выдадут свидетельство о смерти. Для этого также нужны следующие документы:

- Удостоверение личности или заграничный паспорт покойного
- Удостоверение личности или заграничный паспорт родственника покойного
- Свидетельство о рождении умершего (если он был неженат/ она была не замужем)
- Свидетельство о браке, если покойный был женат (покойная была замужем) или разведен (разведена)
- Свидетельство о разводе (если имел место развод)
- Свидетельство о смерти супруга (если покойный был вдовцом/покойная была вдовой)
- • •

**Stadt Ulm**  
Standesamt  
Marktplatz 1  
89073 Ulm

О смерти нужно немедленно сообщить в организацию пенсионного страхования. В случае если был заключен договор страхования жизни или страхования от несчастного случая, нужно также немедленно уведомить страховую организацию.



**Bestattungsdienst**

**Baar**  
GmbH



[www.baar-bestattungen.de](http://www.baar-bestattungen.de)

Weitere Geschäftsstellen: **Neu-Ulm, Blaustein, Nersingen, Illertissen**

**Heidenheimer Straße 26**  
89075 Ulm

**☎ 0731 - 920550**  
eigene Feierhalle in Ulm

Hauptstraße 43  
89079 Ulm-Wiblingen

**☎ 0731 - 9409200**

**Tag & Nacht ☎ 0731 - 920550**

## Транспортировка тела

При транспортировке тела умершего за границу, всегда требуется сопроводительный сертификат на транспортировку гроба с телом умершего (Leichenpass). Сертификат необходимо предъявить не только в стране назначения, но и в транзитных странах.

**Совет:** вы можете узнать информацию о транспортировке гроба с телом умершего за границу в консульстве или посольстве этих стран.

Вам нужно взять с собой следующие документы:

- Копию свидетельства о смерти с соответствующей записью бюро записи актов гражданского состояния или разрешение на транспортировку тела умершего до выдачи свидетельства о смерти
- При насильственной смерти: разрешение от прокуратуры или участкового судьи на погребение
- При перевозке с целью кремации (в случае естественной смерти): заключение врача, что при осмотре тела не было обнаружено никаких следов неестественной смерти (второй осмотр трупа), а также подтверждение отсутствия следов насильственной смерти, выданное соответствующим муниципальным образованием
- Сопроводительный сертификат на перевозку гроба с телом усопшего (Leichenpass) вы можете получить вместе со свидетельством о смерти в бюро записи актов гражданского состояния (Standesamt) города Ульм.

Вы можете получить консультацию похоронного бюро, которое имеет подтвержденный опыт перевозки умерших за границу, и поручить ему транспортировку. В местной телефонной книге вы найдете контакты многих бюро ритуальных услуг.

## Помощь социальных фондов и благотворительных организаций при организации похорон

В некоторых мечетях можно получить помощь при организации похорон для людей, выплачивавших взносы в благотворительные организации или социальные фонды, а также при организации похорон для членов организаций, помогающих с организацией похорон.

В качестве примера здесь приводится организация DITIB, которая работает по всей территории Германии. В случае смерти члена, выплачивавшего взносы, для него организуют перевозку на родину. При этом организация берет на себя расходы на перевозку гроба с телом умершего и расходы на дорогу сопровождающего лица.

• • •

### DITIB

Türkisch Islamischer Kultur Verein e.V.  
Herrlingerstr. 68, 89081 Ulm  
Tel. 0731 331 35  
info@ditib-ulm.de

# Международный комитет



Международный комитет (Internationale Ausschuss) – это консультативное объединение Совета города Ульм по вопросам интеграции уроженцев других стран, живущих в Ульме.

В комитете состоят 23 человека, компетентный специалист по вопросам переселенцев, председатель, обер-бургомистр Иво Гённер или исполняющая обязанности бургомистра Сабина Майер-Дёлле. Из 23 членов комитета 11 являются представителями других стран. Из этих 11 человек 5 имеют иностранное гражданство.

Другие 12 членов входят в муниципальный совет города Ульм.

Комитет создан для того, чтобы консультировать членов муниципального совета о проблемах, касающихся выходцев из других стран, которые входят в компетенцию города Ульм. Комитет может также вносить свои инициативные предложения, рекомендации, высказывать свои правовые взгляды и, таким образом, участвовать в решении следующих вопросов:

- Содействие интеграции в различных сферах жизни
- Содействие активному участию в жизни общества
- Содействие участию в политической жизни
- Работа по информированию населения и борьбы с предрассудками
- Борьба с дискриминацией
- Социальное обслуживание, информация и консультирование
- Содействие преподаванию языков
- Определение места жительства

- Содействие общения между немецким и интернациональным населением

• • •

## Международный комитет

Schaffnerstr. 17

89073 Ulm

kontakt@internatoionalerAusschuss-Ulm.de

www.InternationalerAusschuss-Ulm.de

Приемные часы: каждый 2-й и 4-й понедельник месяца 16 – 17 часов

• • •

## Уполномоченная г. Ульм по вопросам интеграции

Г-жа Кристин Грунерт

Hafenbad 1

89073 Ulm

Тел. 0731 161 56 10

E-Mail: c.grunert@ulm.de



# Консультирование по вопросам миграции



**Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Ulm e.V. (Отдел профессионального образования и квалификации г. Ульм)**

**Консультирование по миграционным вопросам**  
Schillerstraße 28/3  
89077 Ulm  
Факс 0731 96 79 82 40  
www.awo-ulm.de

**Евгений Богдашкин**  
Тел. 0731 96 79 82 41  
eugen.bogdashkin@awo-ulm.de

**Мурат Акгюн**  
Тел. 0731 96 79 82 42  
murat.akguen@awo-ulm.de

Мы предоставляем консультации и оказываем помощь мигрантам, прежде всего, в следующих областях:

- Курсы обучения языку и интеграционные курсы
- Право на проживание
- Финансовая ситуация
- Школа и образование
- Профессии и возможности для работы
- Органы власти/ ведомства
- Брак и семья
- Здоровье
- Воспитание/ обучение детей
- Отдых и свободное время

**Evangelischer Diakonieverband Ulm/Alb-Donau**

Zentrale  
Grüner Hof 1  
89073 Ulm  
Тел. 0731 15 38-0

**Г-жа Сибилле Цахел,**  
Дипломированный социальный педагог (диплом специального высшего учебного заведения),  
Тел. 0731 351 03

**Г-н Кадрия Куресепи,**  
Дипломированный социальный педагог (диплом специального высшего учебного заведения),  
0731 398 06 56  
Консультирование и поддержка иммигрантов и временно проживающих в городе беженцев.

## Caritas Ulm

### Семейный центр – Marijan Basic

Olgastraße 137, 89073 Ulm

Тел 0731 20 63 42, Fax 20 63 22

basic@caritas-ulm.de

Мы оказываем помощь и консультируем, прежде всего, по следующим вопросам:

- Социальная помощь, например пособие по безработице
- Вопросы, касающиеся вида на жительства / права на приобретение немецкого гражданства
- Вопросы, касающиеся проживания
- Возможности для отдыха в свободное время и общения
- Возможности для работы
- По личным проблемам

Приемные часы:

вторник 14.00 – 17.00 ч.

четверг 9.00 – 12.00 ч.

или договоритесь с нами о встрече

## Для итальянских пенсионеров

Herr Peduto

Hasenbühl 19

89081 Ulm

Тел. 0731 63355

Консультирование при проблемах с взаимопониманием, помощь при посещении государственных учреждений, вопросы, связанные с получением пенсии и т.д.

### Patronato A.C.L.I. Ulm/ Neu-Ulm

Итальянская социальная служба

Silcherstr. 15

89231 Neu-Ulm

Тел.. 0731 64747

Социальное консультирование для итальянских граждан, в частности консультации по вопросу получения пенсий

## Bürgerhaus Mitte

Schaffnerstr. 17

89073 Ulm

Тел. 0731 161 56 14

Факс 0731 161 16 80

Вторник 10:00 – 12:00 ч.

Четверг 14:00 – 16:30 ч.

Консультации сотрудников миграционной службы и города Ульм по всем вопросам, касающимся повседневной жизни, на немецком, турецком, русском, английском и сербохорватском языках. Консультации проводят следующие сотрудники Bürgerhaus Mitte:

### Город Ульм (КАМ)

Петра Пфистер

Тел. 0731 161 56 14

### Город Ульм

Хатиче Гюлер-Мейзель

Тел. 0731 161 56 15

### AWO

Евгений Богдашкин

Тел. 0731 96 79 82 41

Мурат Акгюн

Тел. 0731 96 79 82 42

### Молодежная миграционная служба (Jugendmigrationsdienst)

Корнелия Цорембски, Мелани Брумманн

Тел. 0731 2063 35

### Caritas

Marijan Basic

Тел. 0731 20 63-42

# Уполномоченный по вопросам интеграции



Будучи многонациональным городом, Ульм всячески способствует гармоничной жизни представителей различных культур в одном многообразном обществе.

Уполномоченный по вопросам интеграции предоставляет информацию и консультации по всем вопросам, касающимся жизни и отношений между людьми различных культур. Он поддерживает процессы межкультурного обмена в городе и является контактным представителем интернациональных групп, объединений и отдельных лиц. Уполномоченный управляет всей работой, направленной на поддержание равноправия представителей всех культур. Уполномоченный также координирует деятельность города по интеграции иммигрантов в жизнь общества.

• • •

## Уполномоченная города Ульм по вопросам интеграции

Кристин Грюнерт

Hafenbad 1

89073 Ulm

Тел. 0731 161 56 10

Факс 0731 161 16 80

c.grunert@ulm.de



*Einfach besser fahren*

Nächster Halt:  
Fünftagesurlaub

Bertsche + Spiegel, Ulm

[www.ding.eu](http://www.ding.eu)

**Leben Sie aktiv:** Mit dem Ticket 63plus fahren Sie ein Jahr lang Bus und Bahn – rund um die Uhr im ganzen DING (Ulm, Kreise Alb-Donau, Biberach, Neu-Ulm) und für nur 38,50 Euro im Monat. (Ehe-)Partner zahlen nochmals 30% weniger!

Sie erhalten das Ticket und Informationen dazu unter anderem bei traffiti – dem KundenCenter der SWU im ServiceCenter Neue Mitte, Ulm, Neue Straße 79. Informationen auch unter [www.ding.eu](http://www.ding.eu)



**Ticket  
63plus**



## **Выходные данные**

**Arbeiterwohlfahrt Kreisverband Ulm e.V.**  
**(Отдел профессионального образования и**  
**квалификации)**

Schillerstraße 28/3  
89077 Ulm  
Тел. 0731 96 79 82-0  
Факс. 0731 96 79 82-51

In Zusammenarbeit mit:

### **Город Ульм**

Отдел образования, социальной помощи и ухода за  
престарелыми, руководство ведомством  
Планирование помощи престарелым  
Grüner Hof 5  
89073 Ulm  
Тел. 0731 161-51 51



# gesund+schön

Vertrauen Sie auf

**TopService TopBeratung TopPreise**

8 Apotheken – 1 Karte: Ihr **TopVorteil**

**10% Rabatt\***

Mit der **G+S Gesundheitskarte** erhalten Sie **10 %** für nicht verschreibungspflichtige Arzneimittel **3 %** für Drogerie-Artikel.

Ein Medikament war nicht vorrätig oder Sie können das Haus nicht verlassen? Nutzen Sie unseren **G+S Botenservice**.

Wir sind **TÜV** und **Seniorenfreundlich** zertifiziert.

\* ausgenommen Sonderangebote

#### **Sammelquittung**

Sie erhalten auf Wunsch eine Übersicht Ihrer Arzneimittelausgaben für Krankenkasse oder Finanzamt

#### **Bessere Hilfe**

Sie haben den Namen Ihrer Präparate vergessen? Ein Blick in unseren Computer hilft.

#### **Mehr Arzneimittelsicherheit**

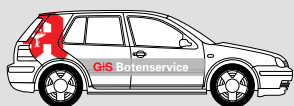
Sie wollen wissen, wie sich Ihre verschiedenen Medikamente vertragen – wir können es Ihnen sagen.

#### **Befreiungsausweis**

Sie besitzen einen Befreiungsausweis? Die einmalige Vorlage während der Gültigkeitsdauer genügt.

#### **Parken Sie günstig**

In der Innenstadt ersetzen wir Ihnen 50 Cent Ihrer Parkgebühr ab einem Einkauf von 10 Euro.



**Hirsch-Apotheke** Ulm, Hirschstraße 23

**Neutor-Apotheke** Ulm, Olgastraße 83-85

**Braunland-Apotheke** Böfingen, Haslacher Weg 77

**Apotheke Wiblingen** Wiblingen, Donautalstraße 46

**Rathaus-Apotheke** Jungingen, Ehmannstraße 2

**Linden-Apotheke** Lehr, Loherstraße 16

**Karls-Apotheke** Dornstadt, Langestraße 28

**Apotheke A4** Neu-Ulm, Augsburgener Straße 4

**... und Ihre Gesundheit bleibt bezahlbar**





**CURANUM**

*Gute Pflege hat ein Zuhause.*

*Ein Leben in Sicherheit und Aktivität!*



- **Betreute Seniorenappartements** • **Pflegehotel**
- **Stationäre Pflege und Kurzzeitpflege im Wohnbereich Regenbogen**
- **Tagesbetreuung „STUBE“ (365 Tage im Jahr)** • **Ambulanter Dienst**
- **Hochwertiges Kultur- und Veranstaltungsprogramm** • **24-Stunden-Rezeption**

Im ELISA Seniorenstift Ulm, schön gelegen an der Pauluskirche, innenstadtnah und doch mitten im Grünen, finden Sie ein neues Zuhause in gehobenem Ambiente. Wir bieten Ihnen selbständiges Wohnen und ambulante Pflege, bis zur Rund-um-die-Uhr-Betreuung in den eigenen vier Wänden.

**Machen Sie sich gerne bei einem Besuch oder beim Probewohnen Ihr eigenes Bild.**

**ELISA Seniorenstift Ulm**

Friedenstr. 39 – 89073 Ulm – Tel: (0731) 92 21-09  
[www.elisa-seniorenstift-ulm.de](http://www.elisa-seniorenstift-ulm.de) – [www.curanum.de](http://www.curanum.de)

Ein Mitglied der CURANUM Pflegeexperten Gruppe

